



SAMPLE BALLOT

and Voter Information Pamphlet
SPECIAL MUNICIPAL ELECTION
TUESDAY, JULY 2, 2013

POLLS OPEN at 7 A.M.
AND CLOSE at 8 P.M.

CITY OF MONTEREY PARK

MUESTRA DE BOLETA
y Panfleto de Información para el Votante
ELECCIÓN MUNICIPAL ESPECIAL
MARTES, 2 DE JULIO DEL 2013

LUGAR DE VOTACIÓN ABRE a las 7 A.M.
y CIERRA a las 8 P.M.

選票樣本
及選民資料手冊
特別市政大選
2013年7月2日, 星期二

投票站于上午七時開放，下午八時關閉

LÁ PHIẾU MẪU
và Tập Hướng Dẫn Cử Tri
BẦU CỬ THÀNH PHỐ ĐẶC BIỆT
THỨ BA, NGÀY 2 THÁNG BẢY, 2013
PHÒNG PHIẾU MỞ CỬA LÚC 7 GIỜ SÁNG
VÀ ĐÓNG CỬA LÚC 8 GIỜ TỐI

VOTER INFORMATION PAMPHLET

The following pages contain:

BALLOT MEASURES, ANALYSES, ARGUMENTS AND REBUTTALS

ANALYSES: The Impartial Analysis is an impartial summary of the results of the proposed measure or proposition.

ARGUMENTS: Arguments and/or rebuttal arguments in support of or in opposition to the proposed laws are the opinions of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA EL ELECTOR

Las páginas siguientes contienen:

MEDIDAS, ANÁLISIS, ARGUMENTOS, Y REFUTACIONES DE LA BOLETA ELECTORAL

ANÁLISIS: El Análisis Imparcial es un resumen imparcial de los resultados de la medida que se propone o de la propuesta.

ARGUMENTOS: Los argumentos y/o los argumentos de refutación en apoyo de o en oposición a las leyes propuestas son las opiniones de los autores, y no han sido revisados por ningún organismo oficial para verificar su exactitud.

選民資料手冊

以下各頁包括：

提案，分析，正反意見

分析：不偏不倚的分析是提案建議之不偏不倚之摘要。

辯論：辯論之正反意見，為支持或反對建議法律之辯論，概屬論者之意見，其準確性並未經任何官方查核。

TẬP HƯỚNG DẪN CỬ TRI

Những trang sau đây có:

CÁC DỰ LUẬT, PHÂN TÍCH, BIỆN LUẬN VÀ PHẢN BÁC TRONG LÁ PHIẾU

PHÂN TÍCH: Phân Phân Tích Vô Tư là tóm lược vô tư kết quả của dự luật được đưa ra.

BIỆN LUẬN: Các biện luận và/hoặc phản bác biện luận để ủng hộ hoặc chống đối các dự luật đều là ý kiến của các tác giả và không được bất cứ cơ quan chính thức nào phổ kiểm mức chính xác

**OFFICIAL BALLOT / MONTEREY PARK
SPECIAL MUNICIPAL ELECTION / 7-2-2013
BOLETA ELECTORAL OFICIAL / MONTEREY PARK
ELECCIÓN MUNICIPAL ESPECIAL / 7-2-2013
官方選票 / MONTEREY PARK 市
特別市政大選 / 2013年7月2日
LÁ PHIẾU CHÍNH THỰC / MONTEREY PARK
BẦU CỬ THÀNH PHỐ ĐẶC BIỆT / 7-2-2013**
THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER
ESTA TALÓN DEBE SER REMOVIDO Y GUARDADO POR EL ELECTOR
應取下此選票存根，並交給選民保存
CUÔNG PHIẾU NÀY PHẢI ĐƯỢC XÉ RA VÀ CỬ TRI GIỮ LẠI

**Mark your choice by FILLING IN OVAL
COMPLETELY with a DARK PEN ONLY.**
**Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO COM-
PLETAMENTE con una PLUMA OSCURO SOLAMENTE.**
標出您的投票選擇時，請用深色筆將橢圓形 完全塗黑。
Đánh dấu (những) lựa chọn của quý vị bằng cách TỎ KÍN
Ó HÌNH BẦU DỤC bằng BÚT MÀU ĐÀM.

No. 12345

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿VOTÓ UD.?
我已經投票 - 您投票了沒有? - TÔI ĐÃ BỎ PHIẾU - CÒN QUÝ VỊ THÌ SAO?

MONTEREY PARK
MEASURE SUBMITTED TO THE VOTERS
MEDIDA PRESENTADA A LOS ELECTORES
提交選民投票表決之議案
DỰ LUẬT ĐỀ TRÌNH ĐỂ CỬ TRI BỎ PHIẾU

| | | | |
|-----------|--|-----------------------|-------------------------|
| FF | Shall an ordinance amending the Monterey Park Municipal Code to authorize and direct the City Council to negotiate to transfer all functions of the Monterey Park Fire Department to the consolidated Fire Protection District of Los Angeles County (aka the Los Angeles County Fire Department) be adopted? | YES / SÍ 贊成 / CÓ | → <input type="radio"/> |
| | ¿Debería ser adoptada una ordenanza que modifique el Código Municipal de Monterey Park para autorizar e instruir al Concejo Municipal a negociar, con el fin de transferir todas las funciones del Departamento de Bomberos de Monterey Park al Distrito Consolidado de Protección contra Incendios del Condado de Los Ángeles (también conocido como el Departamento de Bomberos de Los Ángeles)? | NO / NO 反對 / KHÔNG | → <input type="radio"/> |

Council to negotiate to transfer all functions of the Monterey Park Fire Department to the consolidated Fire Protection District of Los Angeles County (aka the Los Angeles County Fire Department) be adopted?

¿Debería ser adoptada una ordenanza que modifique el Código Municipal de Monterey Park para autorizar e instruir al Concejo Municipal a negociar, con el fin de transferir todas las funciones del Departamento de Bomberos de Monterey Park al Distrito Consolidado de Protección contra Incendios del Condado de Los Ángeles (también conocido como el Departamento de Bomberos de Los Ángeles)?

是否應採納一項法令，修正Monterey Park市《市政法典》，授權並指示市議會協商將Monterey Park市消防局的所有職能轉交給統一的Los Angeles縣消防區（又稱Los Angeles縣消防局）？

Có nên thông qua một sắc lệnh tu chính Bộ Luật Thành Phố Monterey Park để cho phép và ra chỉ thị cho Hội Đồng Thành Phố thương lượng để chuyển giao tất cả các chức năng của Sở Cứu Hỏa Monterey Park cho Địa Hạt Phòng Hỏa kết hợp Quận Los Angeles (còn gọi là Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles) hay không?

**END OF BALLOT FIN DE BOLETA
選票到此結束 CHẤM DỨT LÁ PHIẾU**

INSTRUCTIONS TO VOTERS

To vote on Measure FF, completely fill in the oval in the area to the right of the arrow pointing from the word "YES" or from the word "NO" with a **BLACK or DARK PEN ONLY**.

If you wrongly mark, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.

INSTRUCCIONES A LOS ELECTORES

Para votar por Medida FF, llene completamente el óvalo a la derecha de la flecha de la palabra "SI" ("YES") o de la palabra "NO" ("NO") con una **PLUMA NEGRA O DE COLOR OSCURO SOLAMENTE**.

Si por error marca, rompe o estropea la boleta electoral, devuélvala al miembro de la junta electoral y obtenga otra.

選民指南

對議案FF投票時，請將「贊成」("YES")或「反對」("NO")選項所對應之箭頭右方的橢圓形 完全塗黑，僅可使用黑色或深色筆。

若您不慎在選票上做錯標記、撕破或弄髒選票卡，請將其交還給選務委員會工作人員，並重新領取一張選票。

HƯỚNG DẪN CHO CỬ TRI:

Để bỏ phiếu cho Dự Luật FF, tô kín hình bầu dục ở bên phải của mũi tên chỉ từ chữ "CÓ" ("YES") hoặc từ chữ "KHÔNG" ("NO") với **BÚT MÀU ĐEN HOẶC MÀU SÂM MÀ THÔI**.

Nếu quý vị đánh dấu sai, làm rách hoặc làm trầy lá phiếu, hãy đưa lại cho nhân viên khu bầu cử và lấy một lá phiếu khác.

IMPARTIAL ANALYSIS OF MEASURE FF

Measure FF was placed on the ballot by an initiative petition that was signed by a legally sufficient number of registered voters of the City of Monterey Park.

California law requires the City to either maintain its own fire department or to contract for its fire services. These fire services generally include fire prevention; fire protection; paramedic and emergency medical services; and hazardous materials management (collectively, "Fire Services").

The City does not contract for Fire Services; the Monterey Park Fire Department ("MPFD") is operated by the City. In 1999, voters approved Measure J which is now codified as Monterey Park Municipal Code ("MPMC") § 2.40.065. That Section requires, among other things, that certain findings be made by the City Council regarding maintaining Fire Services and staffing at current levels without significantly increasing the costs of Fire Services; and voter approval before Fire Services can be transferred from MPFD to another entity.

If approved, Measure FF amends MPMC § 2.40.065 to remove the requirements relating to the transfer of Fire Services to another entity and adds provisions providing that the City Council is "authorized and empowered to the maximum extent consistent" with California law to implement a transfer of Fire Services from the MPFD to the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County (commonly referred to as the Los Angeles County Fire Department or the "County Fire District"). Pursuant to Measure FF and California law, certain actions would need to be completed to transfer Fire Services to the County Fire District. If these actions are completed, the transfer of Fire Services would become "effective as soon as practicable."

To transfer Fire Services to the County Fire District, the City must, among other things, (1) seek approval from the Los Angeles County Board of Supervisors for the transfer of Fire Services; (2) enter into a contract with the County Fire District to provide Fire Services; and (3) obtain approval from the Los Angeles County Local Agency Formation Commission to transfer the Fire Services to the County Fire District.

Each of these steps requires a public entity other than the City to exercise independent judgment and to undertake a legislative act to approve the transfer of Fire Services. In addition, the City Council must exercise its independent judgment with respect to negotiating and approving a contract with the County Fire District.

To be adopted, Measure FF must be approved by a simple majority of the voters in the City of Monterey Park.

A "yes" vote on Measure FF favors the Measure.

A "no" vote on Measure FF opposes the Measure.

ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE FF

Your YES vote on Measure FF will improve fire and paramedic service in Monterey Park and save taxpayers more than \$30 million over 10 years!

Three studies, including the City's own Economic Study, an independent study and a County Feasibility Study, confirm that making the Monterey Park Fire Department a part of the Los Angeles County Fire Protection District will save taxpayers \$3 million annually in operating costs – including hundreds of thousands in reduced public employee pension payments.

The Monterey Park City Council voted unanimously to place Measure FF on this ballot. An independent consulting firm, retained by the City as required by law, recommends a transition to the Los Angeles County Fire Department for fire and paramedic services.

These savings could put more police officers in neighborhoods, repair streets and maintain programs for seniors and young people. All with NO NEW TAXES!

The City Council will still determine the fire and paramedic service levels to be provided by the Los Angeles County Fire Department – one of the finest Fire Departments in the country according to Monterey Park Fire Chief Jim Birrell. So your YES vote on Measure FF ensures that we maintain local control!

In addition to the firefighters and paramedics who will continue to work from the City's three fire stations, over 83 firefighters from 15 County Fire Stations within a five mile radius will now be available for First-In response, too.

So your YES vote on Measure FF means that, for the first time, County Fire Stations outside Monterey Park City limits that are closer to your home will be called first. And get there faster!

Save millions of taxpayer dollars. Improve fire and paramedic services. Get faster emergency response times. Maintain local control. Reduce public employee pension payments significantly.

Vote YES on Measure FF.

- /s/ David A. Diaz, Proponent
- /s/ Betty Tom Chu, Former Mayor
- /s/ Christine Chandler, Member of Fire Citizen Committee
- /s/ Tom Guzman, 41 year Monterey Park Resident
- /s/ Mario Ienni, President of the Monterey Park Firefighters Association

REBUTTAL TO ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE FF

The proponents of this special interest initiative tell us that great sums will be saved by turning our fire services over to the County of LA. What they DON'T tell us is that any savings – real or imagined – come from:

- the loss of our own ambulances
- reducing fire/emergency staff from 17 to 12 per shift, and 15 firefighters overall

NOR do the proponents mention:

- the many additional costs to MP citizens that are mentioned in the independent study.
- the 5.5% annual increases beginning next year for 10 years with unrestrained millions in dollar increases each year.
- the current \$43 million LACFD deficits.

A glimpse at another city that transferred to LACFD: “The biggest kick ... is that most people don't realize the County Fire Department cost is more than our own [Pomona] fire department from the first year it was here.”---(Mike Neaderbaomer, police union board member).

Additional LACFD sites mentioned are irrelevant. MP presently has an agreement for free mutual first responder aid with 11 neighboring cities and the county.

The county's way of “saving” MP residents money is by cutting services severely. If necessary, our own MP City Council could make more reasonable cuts. The independent audit states “the city council will no longer have the same level of direction and control” of its fire services, but bound by the LACFD contract.

Vote NO on this misleading proposition placed on the ballot due to signatures gathered mostly by firefighters, only one of whom is a MP resident.

- /s/ Peter Chan, City Council Member
- /s/ Anthony Wong, Mayor Pro Tem
- /s/ Hans Liang, Council Member

ARGUMENT AGAINST MEASURE FF

Vote NO on Proposition FF. This Proposition requires Monterey Park to transfer its entire Fire Department/emergency medical services to the County of LA for 10 years. With Proposition FF citizens LOSE both of MP's ambulances and they will not be replaced by the LA County Fire District (LACFD). Ambulance services could be dangerously curtailed with slower response times.

With Prop FF we LOSE 15 firefighters and emergency personnel. Our citywide total daily emergency/fire staff will be cut from 17 per day to 12.

Contracting with LACFD for fire and emergency medical services will be irreversible. Under this Proposition, fire trucks, fire fighting equipment, and all accessory items will go FREE to LACFD. MP can never again start its own Fire Department. LACFD, by the proposal, will rent MPs three fire stations for \$1 annually, but leaves MP with full responsibility for major repairs.

ESCI, who completed an assessment of the proposal, warns of significant problems with the proposed LACFD contract, including several hidden costs. Monterey Park will be forced to pay "conversion" costs of \$924,000, and to pay all accumulated fire payroll overtime, holiday, and vacation time at a cost of about \$1.8 million dollars. MP will be required to contract for ambulance services that may cost up to \$700,000 annually. The audit spotlights other significant MP dollar obligations.

The ten year contract with LACFD has yearly cost escalations based on an arbitrary 5.5% annual increase that would COST MP significant dollars. This contract is a ticking money time bomb. The annual contract increases are almost twice the Consumer Price Index.

LACFD saves money by drastically cutting our Fire Department. It charges overhead of 34.6% on all proposed budgeted services. This overhead helps LA County—not Monterey Park.

Vote NO on Proposition FF!

/s/ Peter Chan, Council Member
/s/ Hans Liang, Council Member
/s/ Anthony Wong, Mayor Pro Tem

REBUTTAL TO ARGUMENT AGAINST MEASURE FF

The argument against Measure FF is filled with outrageous myths designed to scare you into voting no. AND WE'LL PROVE IT!

MYTH: Ambulance services could be dangerously curtailed with slower response times.

FACT: Average County Fire emergency response times will be 25 seconds faster.
(Monterey Park Fire Chief Jim Birrell's April 3, 2013 Staff Report.)

MYTH: With Prop FF we LOSE 15 firefighters and emergency personnel.

FACT: "The total number of responders dispatched to an initial fire response will increase under the proposal." (ESCI Report/Executive Summary).

"...all three current Monterey Park Fire Stations will remain open and staffed with LA County firefighters which will enable and retain current jurisdictional response times and patterns and in some cases improve due to District station locations." (Chief Birrell's April 3, 2013 Staff Report.)

MYTH: This contract is a ticking money time bomb.

FACT: Contracting for fire and paramedics services with the Los Angeles County Fire Department will save taxpayers \$30,506,557 over 10 years based on a 5.5 annual increase. (Chief Birrell's April 3, 2013 Staff Report.)

MYTH: ESCI...warns of significant problems with the LACFD contract...

FACT: "ESCI recommends the City of Monterey Park transition to LACFD for fire services." (ESCI Report/Page 9/Executive Summary.)

What you should fear is the parcel tax hike being proposed by Council Members Chan, Wong and Liang. They asked the City Attorney to prepare a parcel tax ballot measure for consideration. (City Attorney's April 3, 2013 Staff Report.)

Read more Measure FF Myths & Facts at MPCitizensCommittee.com.

/s/ Mario Ienni, President of the Monterey Park Firefighters Association

PROPOSED LAW

This initiative measure is submitted to the people of Monterey Park in accordance with the provisions of the California Elections Code Section 9200 *et seq.*

The people of the City of Monterey Park do ordain as follows:

CITY OF MONTEREY PARK SAFE AND AFFORDABLE FIRE AND EMERGENCY SERVICES MAXIMIZATION ORDINANCE**SECTION 1. Title.**

This measure shall be known and may be cited as the City of Monterey Park Safe and Affordable Fire and Emergency Services Maximization Ordinance.

SECTION 2. Findings and Declarations.

On March 2, 1999, Monterey Park voters approved an ordinance adding Section 2.40.065 to the Municipal Code. This requires that a majority of the voters of the City of Monterey Park voting thereon at any regular or special municipal election approve the transfer of fire and paramedic service to the Los Angeles County Fire Department (LACFD). Municipal Code Section 2.40.065 presently creates unnecessary barriers to the City's ability to transfer fire protection services pursuant to Government Code Section 55632.

To this end, the City of Monterey Park Safe and Affordable Fire and Emergency Services Maximization Ordinance expresses the intention of the voters to approve and facilitate such a transfer.

The Monterey Park City Council, in its ongoing effort to save precious taxpayer dollars and improve City services without raising taxes, authorized an independent auditor to prepare a detailed financial analysis of a proposed Monterey Park Fire Department merger with the LACFD.

Completed in August 2012, and at no cost to taxpayers, the independent auditor's report found that LACFD annexation proposal, as written, provides a long-term cost benefit to the City of Monterey Park.

Costs for the merger are projected through 2017, and represents \$12.6 million accumulative savings including all one-time costs. The proposal represents a potential cost savings to the City (over a five-year period) of \$10,158,461 to \$12,567,520, depending on contract specified inflation increases.

Employees transferring to the LACFD system will no longer be in the City's CalPERS pool generating future unfunded liabilities – an additional savings to the City taxpayers.

Moreover, fire and paramedic service would improve as a result of the proposed merger, according to the independent auditor's report. LACFD can provide quicker delivery of higher-level technical specialty resources to incidents. The depth of administrative support and fire training are other key areas of distinct improvement over current status.

And the expected cost savings with transition will directly address the critical financial challenge facing Monterey Park today. The financial impact of a transition will provide much needed financial relief to the City while maintaining or improving various service levels, including emergency response, administrative services, and support areas.

The report also found that most city managers of recently transitioned cities find that LACFD is providing quality service in their communities. Furthermore, some managers stated that if they were faced with the same situation again, they would make the decision to contract with LACFD.

SECTION 3. Amendment of the Monterey Park Municipal Code.

[This initiative measure amends sections of the Monterey Park Municipal Code; therefore, added text is printed in *italic type*, and deleted text in ~~strikeout~~.]

2.40.065 Voter approval for transfer of police and/or fire services.

Except as provided herein, police and fire service shall be provided by employees holding employment status as defined in Chapter 2.28 of the Monterey Park Municipal Code. *As an alternative to providing fire protection services through employees holding employment status as defined in Chapter 2.28 of the Monterey Park Municipal Code, fire services may be provided by employees of another local agency if fire protection services are transferred or consolidated in accordance with Government Code Section 55632 and if the City of Monterey Park will not have joint or several liability for any pension benefits accrued by employees of the local agency to which the responsibility for such services are transferred after the date such consolidation or transfer has been fully and finally effectuated.*

Prior to the city council transferring or consolidating all or substantially all of the police and/or fire services performed by sworn city personnel to any other public entity other than the city of Monterey Park the following findings shall be made:

- (a) Existing emergency response times and service levels, including but not limited to, on-duty staffing levels, facilities and equipment, shall be maintained or enhanced.
- (b) There shall not be an increase in cost to either the police or fire department general fund allocation or if a savings to any fund is projected it shall not be a result of significant service alternations or reductions.

Such evidence, including a report by an independent auditor of the financial costs associated with a final proposal, shall be submitted to an ad hoc committee of residents appointed by the city council. The purpose shall be to develop a report that would analyze any proposal in the form of a complete and final proposal and make a recommendation to the city council of such action. Prior to any such transfer or consolidation of *police services* becoming effective, the proposed transfer or consolidation shall have been approved by a majority of voters at a regular or special municipal election.

2.40.070: Fire prevention, fire protection, paramedic and emergency medical service, and hazardous materials management.

- (1) *Subject to the provisions of this section, the responsibility for the provision of fire protection services, including fire prevention, fire protection, paramedic and emergency medical service, and hazardous materials management, in the City of Monterey Park is transferred from the Monterey Park Fire Department to the Los Angeles County Fire Department as of the date that the consolidation of the City of Monterey Park into the Consolidated Fire Prevention District of Los Angeles County or such other later date as is required by applicable law.*
- (2) *This transfer of fire prevention, fire protection, paramedic and emergency medical service, and hazardous materials management from the Monterey Park Fire Department to the Los Angeles County Fire Department shall become effective as soon as practicable after the completion of all necessary administrative prerequisites, including those identified in subparagraph (3), below.*
- (3) *Notwithstanding any other ordinance of the City of Monterey Park, the Monterey Park City Council is hereby authorized and empowered to the maximum extent consistent with California Government Code Sections 55632 and 56855 immediately to commence all necessary administrative steps to effect the transfer of fire protection services to the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County. These administrative steps include the following:*
 - a. *Negotiating, directly or by delegating bargaining authority, as City Council may deem appropriate, the effects of a transfer and any other terms and conditions of employment implicated by a transfer of employees of the City potentially affected by the transfer;*
 - b. *Requesting approval from the Local Agency Formation Commission for the transfer pursuant to Government Code Section 56000, et seq.;*
 - c. *Negotiating and entering into a contract for fire protection services with the Los Angeles County Fire Department pursuant to Government Code Section 56855;*
 - d. *Conforming the City Municipal Code with the Los Angeles Fire Code, consistent with the City's agreement with the Los Angeles County Fire Department;*
 - e. *Performing the steps identified in Municipal Code Section 2.40.065 to the extent that these steps are required by law; and*
 - f. *Any other administrative steps that the City Council deems necessary or appropriate in effecting the transfer.*
- (4) *Nothing in this Section is intended, nor shall it be construed, to interfere with or impair the City's fiscal powers. All contracting performed pursuant to this section shall be conducted in accordance with California law, and*

the City Council shall retain its power to establish and modify the City's budget, to determine the price paid for services, and to negotiate and finalize any agreement.

- (5) *To the extent that any duty ascribed by the Municipal Code to the Los Angeles County Fire Department is actually within the authority of the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County, then the reference shall be construed as referring to the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County. Conversely, to the extent that any duty ascribed in the Municipal Code to the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County is actually within the authority of the Los Angeles County Fire Department, then the reference shall be construed as referring to the Los Angeles County Fire Department.*

2.40.075: Fire services definitions.

As of the effective date of the City of Monterey Park's participation in the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County, as provided in Section 2.40.070, all references in the Municipal Code, but not in the City's General Plan or any City Zoning Ordinance, to "firefighters," "paramedic," "fire protection," "fire chief," and "fire department" shall be deemed to refer to services provided by and personnel employed by the Los Angeles County Fire Department.

As of the effective date of the City of Monterey Park's participation in the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County, as provided in Section 2.40.070, all responsibilities and powers assigned in the Municipal Code, but not in the City's General Plan or any City Zoning Ordinance, to the "fire chief" or "fire department" shall be deemed to refer to the person or the entity performing analogous functions within the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County.

Nothing in this Section is intended to amend or alter anything in the City's General Plan or any Zoning Ordinance.

SECTION 4. Severability.

- (a) The provisions of this initiative measure are severable. If any provision of this initiative measure, or parts thereof, is held invalid, that finding shall not affect other provisions that can be given effect without the invalid provision.
- (b) The purpose of this measure is to implement a policy favoring, and to facilitate, the City's contracting with other local agencies for fire services, including, in particular, the Consolidated Fire Protection District of Los Angeles County, in accordance with Government Code Section 55632 without being required to overcome any procedural requirements not imposed by state law, including submission of the question at a regular or special municipal election. If any provision of this initiative measure, or parts thereof, is determined to encompass anything other than this singular subject, the provisions that are deemed not to meet this single subject shall be severed.

SECTION 5. Effective Date.

This measure shall be effective the date of its enactment and, notwithstanding any other local law or ordinance, shall apply to any measure adopted by the voters at or after the election on which the voters approve this measure.

ANÁLISIS IMPARCIAL DE LA MEDIDA FF

La Medida FF se incluyó en la boleta electoral mediante una petición sobre una iniciativa que fue firmada por una cantidad legalmente suficiente de electores inscritos de la Ciudad de Monterey Park.

La ley de California exige que la Ciudad mantenga su propio departamento de bomberos o contrate sus servicios de bomberos. Estos servicios de bomberos generalmente incluyen la prevención contra incendios; protección contra incendios; servicios de paramédicos y emergencias médicas; y la gestión de materiales peligrosos (colectivamente, “Servicios de Bomberos”).

La Ciudad no contrata Servicios de Bomberos; el Departamento de Bomberos de Monterey Park (“MPFD”) es administrado por la Ciudad. En 1999, los electores aprobaron la Medida J que ahora está codificada como la § 2.40.065 del Código Municipal de Monterey Park (“MPMC”). Esa sección exige, entre otras cosas, que el Concejo de la Ciudad realice ciertas conclusiones en lo concerniente a la manutención de los Servicios de Bomberos y las contrataciones en los niveles actuales sin aumentar significativamente los costos de los Servicios de Bomberos; y la aprobación de los electores antes de que los Servicios de Bomberos se puedan transferir del MPFD a otra entidad.

Si se la aprueba, la Medida FF enmienda la § 2.40.065 del MPMC para eliminar los requisitos relacionados con la transferencia de servicios de bomberos a otra entidad y agrega provisiones que disponen que el Concejo de la Ciudad está “autorizado y tiene las facultades en la mayor medida posible en conformidad” con la ley de California para implementar una transferencia de los Servicios de Bomberos del MPFD al Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles (comúnmente denominado Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles o el “Distrito de Bomberos del Condado”). En conformidad con la Medida FF y la ley de California, se debe realizar ciertas acciones para transferir los Servicios de Bomberos al Distrito de Bomberos del Condado. Si se realizan estas acciones, la transferencia de los Servicios de Bomberos entrará en “vigencia tan pronto como fuera posible”.

Para transferir los Servicios de Bomberos al Distrito de Bomberos del Condado, la Ciudad debe, entre otras cosas, (1) buscar la aprobación de la Junta de Supervisores del Condado de Los Angeles para la transferencia de Servicios de Bomberos, (2) celebrar un contrato con el Distrito de Bomberos del Condado para brindar Servicios de Bomberos; y (3) obtener la aprobación de la Comisión de Formación de Agencias Locales del Condado de Los Angeles para transferir los Servicios de Bomberos al Distrito de Bomberos del Condado.

Cada uno de estos pasos exige que una entidad pública que no fuera la Ciudad ejerza una decisión independiente y que lleve a cabo una acción legislativa para aprobar la transferencia de los Servicios de Bomberos. Además, el Concejo de la Ciudad debe ejercer su juicio independiente en lo concerniente a la negociación y aprobación de un contrato con el Distrito de Bomberos del Condado.

Para ser adoptada, la Medida FF debe ser aprobada por una simple mayoría de los votantes de la Ciudad de Monterey Park.

Un voto “sí” a la Medida FF favorece la Medida.

Un voto “no” a la Medida FF se opone a la Medida.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA FF

¡Su voto A FAVOR de la Medida FF mejorará el servicio de bomberos y paramédicos en Monterey Park y ahorrará a los contribuyentes más de 30 millones de dólares en el plazo de 10 años!

Tres estudios, incluyendo el propio Estudio Económico de la Ciudad, un estudio independiente y un Estudio de Viabilidad del Condado, confirman que hacer que el Departamento de Bomberos de Monterey Park sea parte del Distrito de Protección Contra Incendios del Condado de Los Angeles ahorrará a los contribuyentes \$3 millones anuales en costos operativos – esto incluye cientos de miles en la reducción de pagos de jubilaciones de empleados públicos.

El Concejo de la Ciudad de Monterey Park votó por unanimidad la inclusión de la Medida FF en esta boleta electoral. Una firma consultora independiente, contratada por la Ciudad según lo exigido por la ley, recomienda una transición al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles para los servicios de bomberos y paramédicos.

Estos ahorros podrían poner más oficiales de policía en los vecindarios, reparar las calles y mantener programas para personas mayores y jóvenes. ¡Todo sin NUEVOS IMPUESTOS!

El Concejo de la Ciudad aún determinará los niveles de servicio de bomberos y paramédicos que debe brindar el Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles – uno de los mejores Departamentos de Bomberos del país según el jefe de bomberos de Monterey Park, Jim Birrell. Por lo que su voto A FAVOR de la Medida FF garantiza que mantengamos el control local!

Además de los bomberos y los paramédicos que continuarán trabajando desde las tres estaciones de bomberos de la Ciudad, más de 83 bomberos de 15 Estaciones de Bomberos del Condado en un radio de cinco millas ahora también estarán disponibles para la respuesta de emergencia.

Por lo que su voto A FAVOR de la Medida FF significa que, por primera vez, las Estaciones de Bomberos del Condado fuera de los límites de la Ciudad de Monterey Park que estén más cerca de su hogar serán las primeras en ser llamadas. ¡Y llegarán allí más rápido!

Ahorre millones de dólares de los contribuyentes. Mejore los servicios de bomberos y paramédicos. Obtenga tiempos de respuesta de emergencia más cortos. Mantenga el control local. Reduzca significativamente los pagos de jubilaciones de empleados públicos.

Vote A FAVOR de la Medida FF.

/f/ David A. Diaz, Proponente

/f/ Betty Tom Chu, Ex Alcaldesa

/f/ Christine Chandler, Miembro del Comité Ciudadano de Bomberos

/f/ Tom Guzman, Residente de Monterey Park desde hace 41 años

/f/ Mario Ienni, Presidente de la Asociación de Bomberos de Monterey Park

REFUTACIÓN AL ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA FF

Los proponentes de esta iniciativa de intereses especiales nos dicen que se ahorrarán grandes sumas entregándole nuestros servicios de bomberos al Condado de LA. Lo que NO nos dicen es que cualquier ahorro – real o imaginario – proviene de:

- la pérdida de nuestras propias ambulancias
- reducción del personal de bomberos/emergencias de 17 a 12 por turno, y 15 bomberos en general

Los proponentes TAMPOCO mencionan:

- los muchos costos adicionales para los ciudadanos de MP que se mencionan en el estudio independiente.
- los aumentos anuales de 5.5% que comienzan el año próximo durante 10 años con aumentos sin restricción de millones de dólares cada año.
- el actual déficit de \$43 millones del LACFD.

Un vistazo a otra ciudad que fue transferida al LACFD: “El mayor retroceso... es que la mayoría de la gente no se da cuenta de que el costo del Departamento de Bomberos del Condado fue mayor que el de nuestro propio departamento de bomberos [Pomona] el primer año que estuvo aquí.”---(Mike Neaderbaomer, miembro de la junta del sindicato de policías).

Los sitios adicionales del LACFD mencionados son irrelevantes. MP mantiene actualmente un acuerdo de respuesta mutua de primeros auxilios gratis con 11 ciudades vecinas y el condado.

La manera del condado de “ahorrar” el dinero de los residentes de MP es recortando severamente los servicios. De ser necesario, nuestro propio Concejo Municipal de MP podría hacer recortes más razonables. La auditoría independiente indica que “el concejo municipal ya no tendrá el mismo nivel de dirección y control” de sus servicios de bomberos, pero estará obligado por el contrato del LACFD.

Vote NO por esta propuesta engañosa colocada en la boleta electoral debido a las firmas recolectadas principalmente de bomberos, los cuales sólo uno de ellos es residente de MP.

/f/ Peter Chan, Miembro del Concejo Municipal

/f/ Anthony Wong, Alcalde Interino

/f/ Hans Liang, Miembro del Concejo

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA MEDIDA FF

Vote NO a la Propuesta FF. Esta Propuesta exige que Monterey Park transfiera todos sus servicios del Departamento de Bomberos/emergencias médicas al Condado de LA durante 10 años. Con la Propuesta FF los ciudadanos PIERDEN ambas ambulancias de MP y no serán reemplazadas por el Distrito de Bomberos del Condado de LA (LACFD). Los servicios de ambulancia podrían verse peligrosamente reducidos con tiempos de respuesta más largos.

Con la Prop FF perdemos 15 bomberos y personal de emergencia. Nuestro personal total diario de emergencias/bomberos en toda la ciudad sería reducido de 17 por día a 12.

La contratación con LACFD para los servicios de bomberos y emergencias médicas será irreversible. En conformidad con esta Propuesta, los camiones de bomberos, el equipamiento para bomberos y todos los elementos accesorios se destinarán GRATUITAMENTE al LACFD. MP jamás podrá iniciar nuevamente su propio Departamento de Bomberos. LACFD, según la propuesta, arrendará las tres estaciones de bomberos de MP por \$1 anual, pero deja a MP la responsabilidad total por las reparaciones importantes.

ESCI, quien realizó una evaluación de la propuesta, advierte acerca de problemas importantes con el contrato propuesto por LACFD, esto incluye muchos costos ocultos. Monterey Park se verá forzado a pagar los costos de "conversión" de \$924,000, y pagar todas las horas extra de nómina de bomberos, vacaciones y tiempo de vacaciones a un costo de aproximadamente \$1.8 millones de dólares. MP se verá obligada a contratar servicios de ambulancia que pueden costar hasta \$700,000 anuales aproximadamente. La auditoría pone de relieve otras obligaciones monetarias importantes para MP.

El contrato de diez años con LACFD incluye aumentos de costos anuales basados en un aumento anual arbitrario de 5.5% que COSTARÍA A MP mucho dinero. Este contrato es una bomba de tiempo económica. Los aumentos del contrato anual son casi el doble del Índice de Precios al Consumidor.

LACFD ahorra dinero al reducir drásticamente nuestro Departamento de Bomberos. Cobra gastos indirectos de 34.6% sobre todos los servicios presupuestados propuestos. Estos gastos indirectos ayudan al Condado de LA—no a Monterey Park.

¡Vote NO a la Propuesta FF!

/f/ Peter Chan, Concejal

/f/ Hans Liang, Concejal

/f/ Anthony Wong, Alcalde Interino

REFUTACIÓN AL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA MEDIDA FF

El argumento en contra de la Medida FF está plagado de mitos extravagantes creados para atemorizarlo para votar en contra. ¡Y NOSOTROS LO PROBAREMOS!

MITO: Los servicios de ambulancia podrían ser peligrosamente restringidos con tiempos de respuesta más lentos.

HECHO: El tiempo de respuesta promedio de los Bomberos del Condado será 25 segundos más rápido. (Informe de Personal del Jefe de Bomberos de Monterey Park Jim Birrell del 3 de abril de 2013.)

MITO: Con la Prop FF PERDEREMOS 15 bomberos y personal de emergencias.

HECHO: "Con la propuesta, el número total de personal de respuesta inicial enviado a un incendio aumentará." (Informe/Resumen Ejecutivo del ESCI).

"...las tres Estaciones de Bomberos de Monterey Park permanecerán abiertas y dotadas de bomberos del Condado de LA las cuales permitirán y mantendrán los actuales tiempos de respuesta jurisdiccionales y patrones y en algunos casos mejorándolos debido a las ubicaciones de las estaciones del Distrito." (Informe de Personal del Jefe Birrell del 3 de abril de 2013.)

MITO: Este contrato es un bomba de tiempo de dinero.

HECHO: Contratar servicios de bomberos y paramédicos con el Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles ahorrará a los contribuyentes \$30,506,557 en 10 años en base a un aumento anual de 5.5. (Informe de Personal del Jefe Birrell del 3 de abril de 2013.)

MITO: ESCI...advierte problemas significativos con el contrato de LACFD...

HECHO: "ESCI recomienda que la Ciudad de Monterey Park sea transferida a los servicios de bomberos del LACFD." (Informe/Página 9/Resumen Ejecutivo del ESCI).

Lo que debería asustarle a usted es el aumento de impuesto a la parcela propuesto por los Concejales Chan, Wong y Liang. Ellos pidieron al Abogado Municipal que prepare una iniciativa de ley de impuesto a la parcela para poner a consideración en la boleta electoral. (Informe de Personal del Abogado Municipal del 3 de abril de 2013.)

Lea más Mitos y Hechos de la Medida FF en MPCitizensCommittee.com.

/f/ Mario Ienni, Presidente de la Asociación de Bomberos de Monterey Park

LEY PROPUESTA

Esta medida de iniciativa es presentada al pueblo de Monterey Park de conformidad con las provisiones de la Sección 9200 *et seq* del Código Electoral de California.

El pueblo de la Ciudad de Monterey Park dispone lo siguiente:

ORDENANZA DE MAXIMIZACIÓN DE SERVICIOS SEGUROS Y ASEQUIBLES DE BOMBEROS Y EMERGENCIAS DE LA CIUDAD DE MONTEREY PARK

SECCIÓN 1. Título.

Esta medida será conocida y se podrá citar como la Ordenanza de Maximización de Servicios Seguros y Asequibles de Bomberos y Emergencias de la Ciudad de Monterey Park.

SECCIÓN 2. Conclusiones y Declaraciones.

El 2 de marzo de 1999, los electores de Monterey Park aprobaron una ordenanza que agregaba la Sección 2.40.065 al Código Municipal. Este exige que una mayoría de los electores de la Ciudad de Monterey Park que votaron a partir de entonces en cualquier elección regular o especial aprueben la transferencia del servicio de bomberos y paramédicos al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles (LACFD). Actualmente, la Sección 2.40.065 del Código Municipal crea barreras innecesarias a la capacidad de la Ciudad para transferir servicios de protección contra incendios en conformidad con la Sección 55632 del Código de Gobierno.

Con este fin, la Ordenanza de Maximización de Servicios Asequibles de Bomberos y Emergencias de la Ciudad de Monterey Park expresa la intención de los electores de aprobar y facilitar dicha transferencia.

El Concejo de la Ciudad de Monterey Park, en su constante esfuerzo por ahorrar los valiosos dólares de los contribuyentes y mejorar los servicios de la Ciudad sin aumentar los impuestos, autorizó a un auditor independiente a preparar un análisis financiero detallado de una propuesta de fusión del Departamento de Bomberos de Monterey Park con el LACFD.

Finalizado en agosto de 2012, y sin costo para los contribuyentes, el informe del auditor independiente determinó que la propuesta de anexión del LACFD, tal como estaba escrita, brinda un beneficio de costo a largo plazo a la Ciudad de Monterey Park.

Los costos para la fusión están proyectados hasta 2017, y representa ahorros acumulativos de \$12.6 millones incluyendo todos los costos por única vez. La propuesta representa la disminución potencial de costos a la Ciudad (durante un período de cinco años) de \$10,158,461 a \$12,567,520, dependiendo de los aumentos inflacionarios especificados en el contrato.

Aquellos empleados que se transfieran al sistema del LACFD ya no estarán en el grupo de CalPERS de la Ciudad generando futuras obligaciones sin financiamiento – un ahorro adicional para los contribuyentes de la Ciudad.

Además, el servicio de bomberos y paramédicos mejoraría como resultado de la fusión propuesta, en conformidad con el informe del auditor independiente. LACFD puede proveer una entrega más rápida de recursos de especialidad técnica de nivel superior a los incidentes. La profundidad del apoyo administrativo y la capacitación de bomberos son otras áreas clave de una clara mejora sobre el estado actual.

Y la disminución esperada de los costos con la transición solucionará directamente el desafío financiero crítico que enfrenta Monterey Park en la actualidad. El impacto financiero de la transición brindará un alivio financiero muy necesario para la Ciudad mientras que mantendrá o mejorará diferentes niveles de servicio, incluso la respuesta a emergencias, los servicios administrativos y las áreas de apoyo.

El informe también determinó que la mayoría de los administradores municipales de ciudades que realizaron la transición recientemente determinaron que LACFD está brindando un servicio de calidad en sus comunidades. Además, algunos administradores afirmaron que si se encontraran con la misma situación nuevamente, tomarían la decisión de contratar al LACFD.

SECCIÓN 3. Enmienda al Código Municipal de Monterey Park.

[Esta iniciativa popular enmienda las secciones del Código Municipal de Monterey Park; por lo tanto, el texto agregado está impreso en cursiva y *el texto eliminado está tachado.*]

2.40.065 Aprobación de los electores para la transferencia de los servicios de policía y/o bomberos.

Excepto según lo dispuesto en el presente, el servicio de policía y bomberos será brindado por empleados que tengan situación de empleados según lo definido en el Capítulo 2.28 del Código Municipal de Monterey Park. *Como alternativa a la provisión de servicios de protección contra incendios mediante empleados que tengan situación de empleado según lo definido en el Capítulo 2.28 del Código Municipal de Monterey Park, los servicios de bomberos pueden ser brindados por los empleados de otra agencia local si los servicios de protección contra incendios se transfieren o consolidan en conformidad con la Sección 55632 del Código de Gobierno y si la Ciudad de Monterey Park no tendrá una responsabilidad compartida o individual para cualquier beneficio de jubilación acumulado por empleados de la agencia local a la cual se transfiere la responsabilidad de dichos servicios luego de la fecha en que dicha consolidación o transferencia se haya realizado de manera completa y definitiva.*

Antes de que el concejo de la ciudad transfiera o consolide todos o substancialmente todos los servicios de policía y/o bomberos llevados a cabo por personal juramentado de la ciudad a cualquier otra entidad pública que no sea la ciudad de Monterey Park, se deberán tener en cuenta las siguientes determinaciones:

- (a) Se deben mantener o mejorar los tiempos de respuesta ante emergencias y niveles de servicios existentes incluyendo, pero sin limitarse a, niveles del personal de guardia, las instalaciones y los equipos.
- (b) No deberá haber un aumento en el costo de la asignación del fondo general tanto para el Departamento de Policía como de Bomberos, o si se proyecta un ahorro en cualquier fondo, no deberá ser resultado de alteraciones o reducciones significativas del servicio.

Dicha evidencia, incluyendo un informe de un auditor independiente de los costos financieros asociados con una propuesta final, deberá ser presentada a un comité ad hoc de residentes nombrados por el concejo de la ciudad. El propósito será crear un informe que analice cualquier propuesta en la forma de una propuesta completa y final y hacer una recomendación al concejo de la ciudad de dicha acción. Antes de que cualquiera de las transferencias o consolidaciones mencionadas de los servicios de policía entren en vigencia, la transferencia o consolidación propuesta debe ser aprobada por una mayoría de los electores en una elección municipal regular o especial.

2.40.070: Prevención de incendios, protección contra incendios, servicio médico de emergencia y paramédicos y gestión de materiales peligrosos.

- (1) *Sujeto a las provisiones de esta sección, la responsabilidad de la provisión de servicios de protección contra incendios, que incluye la prevención de incendios, la protección contra incendios, los servicios médicos de emergencia y paramédicos, y la gestión de materiales peligrosos, en la Ciudad de Monterey Park se transfiere del Departamento de Bomberos de Monterey Park al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles desde la fecha de la consolidación de la Ciudad de Monterey Park en el Distrito Consolidado de Prevención de Incendios del Condado de Los Angeles o en cualquier otra fecha posterior tal como la ley vigente lo exigiere.*
- (2) *Esta transferencia de prevención de incendios, protección contra incendios, servicio médico de emergencia y paramédicos y la gestión de materiales peligrosos del Departamento de Bomberos de Monterey Park al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles entrará en vigencia tan pronto como fuera posible luego de la finalización de todos los prerequisites administrativos necesarios, entre los que se cuentan aquellos identificados en el subpárrafo (3), a continuación.*
- (3) *A pesar de cualquier otra ordenanza de la Ciudad de Monterey Park, el Concejo Municipal de Monterey Park está autorizado y tiene las capacidades mediante el presente en la máxima conformidad posible con las Secciones 55632 y 56855 del Código de Gobierno de California inmediatamente para iniciar todos los pasos administrativos necesarios para efectuar la transferencia de los servicios de protección contra incendios al Distrito de Protección contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles. Entre estos pasos administrativos se cuentan los siguientes:*
 - a. *Negociar, directamente o delegando la autoridad de negociación, según el Concejo de la Ciudad considere apropiado, los efectos de una transferencia y cualquier otro término y condición de empleo implicada por una transferencia de empleados de la Ciudad potencialmente afectados por la transferencia;*
 - b. *Solicitar la aprobación de la Comisión de Formación de Agencias Locales para la transferencia en conformidad con la Sección 56000, et seq del Código de Gobierno;*
 - c. *Negociar y celebrar un contrato para servicios de protección contra incendios con el Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles en conformidad con la Sección 56855 del Código de Gobierno;*
 - d. *Cumplir el Código Municipal de la Ciudad con el Código de Bomberos de Los Angeles, en conformidad con el contrato de la Ciudad con el Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles;*

- e. Llevar a cabo los pasos identificados en la Sección 2.40.065 del Código Municipal en la medida en que estos pasos fueran exigidos por la ley; y
- f. Cualquier otro paso administrativo que el Concejo de la Ciudad considere necesario o apropiado para llevar a cabo la transferencia.

- (4) Ninguna parte de esta Sección tiene por finalidad, ni se interpretará que así lo hace, interferir o impedir las facultades fiscales de la Ciudad. Todas las contrataciones realizadas de conformidad con esta sección se deben realizar de conformidad con la ley de California, y el Concejo de la Ciudad conservará su facultad para establecer y modificar el presupuesto de la Ciudad, para determinar el precio pagado por los servicios y negociar y finalizar cualquier contrato.
- (5) En la medida en que cualquier obligación atribuida por el Código Municipal al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles de hecho está bajo la autoridad del Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles, luego se debe interpretar la alusión como referencia al Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles. A la inversa, en la medida en que cualquier obligación atribuida en el Código Municipal al Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles de hecho está bajo la autoridad del Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles, luego se debe interpretar la alusión como referencia al Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles.

2.40.075: Definiciones de servicios de bomberos.

Desde la fecha de vigencia de la participación de la Ciudad de Monterey Park en el Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles, según lo dispuesto en la Sección 2.40.070, todas las referencias en el Código Municipal, pero no en el Plan General de la Ciudad ni en ninguna Ordenanza de Zonificación de la Ciudad, los “bomberos”, “paramédicos”, “protección contra incendios”, “jefe de bomberos” y el “departamento de bomberos” se considerará que se refieren a servicios brindados por el Departamento de Bomberos del Condado de Los Angeles y por personal contratado por este.

Desde la fecha de vigencia de la participación de la Ciudad de Monterey Park en el Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles, según lo dispuesto en la Sección 2.40.070, todas las responsabilidades y los poderes asignados en el Código Municipal, pero no en el Plan General de la Ciudad ni en ninguna Ordenanza de Zonificación de la Ciudad, el “jefe de bomberos” y el “departamento de bomberos” se considerará que se refieren a la persona o entidad que esté realizando las funciones análogas en el Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles.

Ninguna parte de esta Sección tiene por finalidad enmendar ni alterar ningún aspecto del Plan General de la Ciudad ni Ordenanza de Zonificación alguna.

SECCIÓN 4. Divisibilidad.

- (a) Las disposiciones de esta iniciativa popular son divisibles. Si alguna provisión de esta medida de iniciativa, o partes de esta, se declara inválida, esa declaración no deberá afectar a las otras provisiones a las que se pueda dar efecto sin la provisión inválida.
- (b) El propósito de esta medida es implementar una política que favorezca, y facilite, la contratación de la Ciudad con otras agencias locales para servicios de bomberos, entre los que se cuentan, en particular, el Distrito de Protección Contra Incendios Consolidado del Condado de Los Angeles, en conformidad con la Sección 55632 del Código de Gobierno sin que se le exija que supere ningún requisito de proceso que no fuera impuesto por ley estatal, esto incluye la presentación de la consulta en una elección municipal regular o especial. Si se determina que cualquier provisión de esta medida de iniciativa, o partes de ésta, que abarque cualquier aspecto que no fuera de este tema en particular, las provisiones que se consideren que no cumplen con este tema en particular, serán eliminadas.

SECCIÓN 5. Fecha de Vigencia.

Esta medida entrará en vigencia en la fecha de su promulgación y, a pesar de cualquier otra ley u ordenanza local, se aplicará a cualquier iniciativa de ley adoptada por los electores el día de la elección o en una fecha posterior en la que los electores aprobaren esta medida.

對議案FF之客觀分析

議案FF由一項動議聯名書列入選票，該動議聯名書由達到法定人數的Monterey Park市登記選民簽署。

California州法律要求本市維持自身的消防局，或就消防服務簽訂合約。此類消防服務一般包括防火；消防保護；急救與緊急醫療服務；以及有害材料管理（合稱「消防服務」）。

本市未就消防服務簽訂合約，Monterey Park市消防局（“MPFD”）由本市運營。1999年，選民批准議案J，該議案現已列入Monterey Park市市政法典（“MPMC”）第2.40.065節。除其他事項外，該節規定，在將消防服務從Monterey Park市消防局轉移到其他機構之前，市議會必須做出若干調查結論，認為可在不顯著增加消防服務成本之情況下維持現有水準的消防服務和人員配備，並且必須獲得選民批准。

若獲批准，議案FF將修正Monterey Park市市政法典第2.40.065節，取消關於將消防服務轉移到其他機構的要求，並增加新條款，規定「在符合California州法律的最大範圍內，授權市議會」將消防服務從Monterey Park市消防局轉移到Los Angeles縣合併消防保護區（通常稱為Los Angeles縣消防局或「縣消防區」）。根據議案FF和California州法律，需要完成若干行動，方可將消防服務轉移到縣消防區。若完成此類行動，消防服務之轉移將「盡快生效」。

為了將消防服務轉移到縣消防區，本市除採取其他行動外，還必須(1)就消防服務之轉移獲得Los Angeles縣委員會的批准；(2)與縣消防區訂立提供消防服務的合約；及(3)就將消防服務轉移到縣消防區獲得Los Angeles縣地方機構成立委員會的批准。

上述每項措施都要求由市府之外的公共機構做出獨立判斷，採取立法行動，以批准消防服務之轉移。此外，市議會必須就協商和批准與縣消防區的合約事宜做出自己的獨立判斷。

為獲採納，議案FF必須由Monterey Park市選民以簡單多數票批准。

對議案FF投「贊成」（“yes”）票表示支持該議案。

對議案FF投「反對」（“no”）票表示反對該議案。

贊成議案FF之論據

對議案FF投贊成(YES)票將改善Monterey Park市的消防與急救服務，並在10年內為納稅人節省逾30,000,000美元的資金！

本市自己的經濟調查、一項獨立調查以及縣可行性研究等三項調查證明，將Monterey Park市消防局併入Los Angeles縣消防保護區每年能夠為納稅人節省3,000,000美元的運營成本，包括大幅減少公共雇員的養老金支出。

Monterey Park市市議會一致投票將議案FF列入選票。本市根據法律規定聘請的獨立諮詢公司建議將消防和急救服務轉移到Los Angeles縣消防局。

這些節省的資金可用於增加居民區的警員數量、修繕街道，以及維持老年人和青少年的計畫。所有這些措施都不會增加新稅！

市議會仍可決定由Los Angeles縣消防局提供的消防與急救服務的水準，Monterey Park市消防局局長Jim Birrell認為，縣消防局是全國最優秀的消防局之一。因此，對議案FF投贊成(YES)票能夠確保維持本地的控制權！

消防員和急救人員將繼續在本市的三個消防站工作，除此之外，五英里半徑內的15個縣消防站超過83位的消防員現在也可以第一時間為我們提供服務。

因此，對議案FF投贊成(YES)票表示，您可以向Monterey Park市境外離您家最近的縣消防站打電話求助，這尚屬首次。他們能夠更快地到達現場！

節省數百萬美元的稅款。改善消防與急救服務。縮短緊急反應時間。維持本地控制權。顯著減少公共雇員的養老金支出。

請對議案FF投贊成(YES)票。

/簽名/ David A. Diaz，支持者
/簽名/ Betty Tom Chu，前市長
/簽名/ Christine Chandler，消防公民委員會成員
/簽名/ Tom Guzman，在Monterey Park市居住 41年的居民
/簽名/ Mario Ienni Monterey Park消防員協會主席

對贊成議案FF論據之反駁

這項特殊利益動議案的支持者告訴我們，將消防服務轉給Los Angeles縣能幫我們節省一大筆資金。但他們沒有告訴我們，即使能省錢（先不論是不是真的），其根源也是因為：

-我們失去了自己的救護車
-各班次消防/急救人員數量從17名減少為12名，而且總共只有15名消防員

支持者也沒有提到如下事實：

- 獨立研究提到的Monterey Park市民需要額外支出的大筆費用。
- 從明年開始的5.5%的年度增長率將導致10年內每年數百萬美元的無限制增長。
- Los Angeles縣消防局現有的43,000,000美元赤字。

讓我們看看另一座將消防服務轉給Los Angeles縣消防局的城市發生了什麼：「最大的問題是……多數人沒有意識到，從剛成立那年開始，縣消防局的花費就比我們自己的[Pomona]消防站高。」 --- Mike Neaderbaomer，警察工會委員會委員）。

提到的其他Los Angeles縣消防局地點與此無關。Monterey Park目前已與11個臨近市及Los Angeles縣簽訂了免費急救互助協議。

Los Angeles縣幫Monterey Park市市民「節省」資金的方法是大幅度削減服務。必要時，我們自己的Monterey Park市市議會會進一步做出合理削減。獨立稽核聲稱，關於消防服務，「市議會不再享有同等的指揮和控制權」，而是要遵守Los Angeles縣消防局合約的規定。

請對這項誤導性提案投反對(NO)票，它之所以能列入選票是因為收集了大量消防員簽名，而且其中只有一位是Monterey Park市市民。

/簽名/ Peter Chan，市議會議員
/簽名/ Anthony Wong，代理市長
/簽名/ Hans Liang，市議會議員

反對議案FF之論據

請對提案FF投反對(NO)票。該提案要求Monterey Park市將全部消防/緊急醫療服務轉移到Los Angeles縣，時間長達10年。提案FF將導致市民失去Monterey Park市的急救服務，而且Los Angeles縣消防區(LACFD)無法代替這些服務。急救服務可能會被嚴重縮減，而且反應時間延長。

提案FF將導致我們失去15位消防員和緊急服務人員。全市的每日當值急救/消防人員總數將從每天17人減為12人。

與Los Angeles縣消防區簽訂消防與緊急醫療服務合約的後果將不可逆轉。根據該提案，消防車、消防設備以及所有附屬物品都將免費送給Los Angeles縣消防區。Monterey Park市可能永遠無法再設立自己的消防局。根據該提案，Los Angeles縣消防區將向Monterey Park市出租三個消防站，費用為每年1美元，但消防站的重大修繕將全部由Monterey Park市負責。

ESCI完成對該提案的評估，就擬議Los Angeles縣消防區合約中的重大問題發出警告，包括若干項隱性成本。Monterey Park市將被迫支付924,000美元的「轉換」費，並支付所有累積的消防人員加班、假期和渡假薪資，總額大約為1,800,000美元。Monterey Park市必須簽訂急救服務合約，每年費用最高為700,000美元。該審計報告還列出Monterey Park市面臨的其他重大支出。

與Los Angeles縣消防區簽訂的十年合約的費用將按每年5.5%的幅度逐年遞增，這將顯著增加Monterey Park市的支出。該合約是一項耗費資金的定時炸彈。年度合約的增幅幾乎是消費物價指數的兩倍。

Los Angeles縣消防區透過大幅削減我們的消防服務來節省資金。縣消防區對預算內的所有擬議服務課收34.6%的管理費用。該管理費對Los Angeles縣有利，而不是對Monterey Park市有利。

請對提案FF投反對(NO)票！

/簽名/ Peter Chan，市議會議員
/簽名/ Hans Liang，市議會議員
/簽名/ Anthony Wong，臨時市長

對反對議案FF論據之反駁

反對議案FF的論據充滿荒誕的說法，其目的是嚇唬你們，讓你們投反對(no)票。我們現在就證明給你們看！

荒誕說法：響應時間延長會嚴重威脅救護車服務。

事實：縣消防局的平均緊急響應時間要快25秒。

Monterey Park消防局局長Jim Birrell 2013年4月3日的工作人員報告。

荒誕說法：提案FF將使我們損失15消防員和緊急救護人員。

事實：「根據該提案，初次火災響應可以調派的救援人員總數將會增加。」ESCI報告/執行摘要。

「現有的所有三個Monterey Park消防站仍將繼續開放，並配備Los Angeles縣消防員，以確保和保護轄區現有的響應時間及模式，並且，由於區消防站的地點原因，有些情況下還能得到改善」。(消防站站長Birrell 2013年4月3日的工作人員報告。)

荒誕說法：在資金方面，該合約就像一顆隨時會爆炸的定時炸彈。

事實：由Los Angeles縣消防局承包消防和救護服務表示，按照年增長率5.5計算，10年能為納稅人節省30,506,557美元。(消防站站長Birrell 2013年4月3日的工作人員報告。)

荒誕說法：ESCI……警告說，Los Angeles縣消防局合約有重大問題……

事實：「ESCI建議Monterey Park市將消防服務轉給Los Angeles縣消防局。」ESCI報告/第9頁/執行摘要。

你們要擔心的應當是市議會議員Chan Wong和Liang提出的大幅度提高土地稅的議案。他們請市檢察官準備一份土地稅選票議案供選民考量。(市檢察官2013年4月3日的工作人員報告。)

要進一步閱讀關於議案FF的荒誕說法和事實，請訪問網站MPCitizensCommittee.com。

/簽名/ Mario Ienni Monterey Park消防員協會主席

擬議法律

本動議案根據《California州選舉法》第9200節及隨後諸節提交Monterey Park市民眾。

Monterey Park市民眾特此頒佈法令如下：

MONTEREY PARK市關於最大程度提供安全且可負擔的消防與緊急服務之法令

第1節 名稱。

本議案的名稱為「**Monterey Park市關於最大程度提供安全且可負擔的消防與緊急服務之法令**」，並照此引述。

第2節 結論及聲明。

於1999年3月2日，Monterey Park市選民批准一項法令，在市政法典中增加第2.40.065節。這要求Monterey Park市在任何普通或特別市政選舉中就此投票的選民以多數票批准將消防和急救服務轉移到Los Angeles縣消防局(LACFD)。市政法典第2.40.065節目前設立不必要的障礙，使本市無法根據政府法典第55632節轉移消防服務。

為此，「**Monterey Park市關於最大程度提供安全且可負擔的消防與緊急服務之法令**」表達選民批准和協助完成此類轉移的意願。

為了持續努力節省寶貴的稅款，並在不提高稅率的前提下改善市政服務，Monterey Park市市議會授權獨立審計員就Monterey Park市消防局與Los Angeles縣消防局之擬議合併事宜編擬詳細的財務分析。

獨立審計員於2012年8月完成報告，且未動用稅款，報告認為從內容來看，Los Angeles縣消防局的合併提案能夠為Monterey Park市帶來長期成本效益。

合併的成本估算截至2017年，累計節省額為12,600,000美元，包括所有一次性成本。該提案可能為本市節省10,158,461美元至12,567,520美元的成本（五年期間），視合約指定的通脹率上升情況而定。

轉移到Los Angeles縣消防局系統的僱員不再屬於本市CalPERS基金，該基金會產生無資金支持的未來負債，因此又可以為本市納稅人節省一筆成本。

此外，獨立審計員的報告稱，擬議合併將改善消防與急救服務的品質。Los Angeles縣消防局可以更迅速地在事故中提供更優質的專業技術資源。行政支持和消防培訓的力度是顯著改善現狀的其他重要因素。

預期的成本節省和人員轉移將直接解決Monterey Park市目前面臨的重大財務挑戰。人員轉移產生的財務影響能夠減輕本市的財務壓力，同時維持或改善各種服務的水準，包括緊急反應、行政服務和支持服務。

報告還認為，在近期實施人員轉移的城市中，其市政執行官大多認為Los Angeles縣消防局正在改善其社區的服務品質。此外，有些市政執行官還表示，如果再次面臨相同的情況，他們會決定與Los Angeles縣消防局簽訂合約。

第3節 Monterey Park市市政法典修正案。

[本動議案修正Monterey Park市市政法典的若干章節，因此新增的文字用斜體顯示，刪除的文字用刪除線表示。]

2.40.065選民批准轉移警務和/或消防服務。

除本議案規定者外，警務和消防服務應當由從事Monterey Park市市政法典第2.28章所述職業的僱員提供。作為由從事Monterey Park市市政法典第2.28章所述職業的僱員提供消防服務的替代方案，若消防服務根據政府法典第55632節進行轉移或合併，並且Monterey Park市對於在合併或轉移最終完全實施日期之後承擔此類被轉移的服務責任的地方機構之僱員的任何應計養老金福利不承擔任何連帶責任，則消防服務可由其他地方機構的僱員提供。

在市議會將全部或大部分由本市宣誓人員履行的的警務和/或消防服務轉移到Monterey Park市之外的任何其他公共機構之前，必須取得下列調查結論：

- (a) 應當維持或改進目前的緊急反應時間和服務水準，包括但不限於現職工作人員之數量、設施和設備。
- (b) 不會增加一般資金對或警察局或消防局之撥款，或不會顯著改變或減少服務以節省資金。

應當向市議會設立的臨時居民委員會提交證據，包括獨立審計員擬訂的最終提案財務成本報告。其目的是擬訂報告，以完整的最終提案形式分析提案，並就該行動向市議會提供建議。在任何此類警務服務轉移或合併生效之前，擬議轉移或合併應當由多數選民在普通或特別市政選舉中批准。

2.40.070：防火、消防、急救與緊急醫療服務及有害材料管理。

- (1) 在符合本節條款的前提下，Monterey Park市提供消防服務的責任，包括防火、消防、急救與緊急醫療服務以及有害材料管理於Monterey Park市併入Los Angeles縣合併消防保護區的日期或適用法律規定的其他較晚日期由Monterey Park市消防局轉移到Los Angeles縣消防局。
- (2) 防火、消防、急救與緊急醫療服務以及有害材料管理由Monterey Park市消防局轉移到Los Angeles縣消防局應當在實現所有必要的行政條件，包括下文第(3)段所述條件實現之後盡快生效。
- (3) 無論Monterey Park市是否另有其他法令，特此授權Monterey Park市市議會在符合California州政府法典第55632節及第56855節的範圍內立即採取所有必要的行政措施，以實現將消防服務轉移到Los Angeles縣合併消防保護區。此類行政措施包括：
 - a. 視市議會認為合適的情況，直接協商或委託談判單位協調轉移的影響，以及可能受轉移影響的本市僱員轉移所牽涉的任何其他條款及條件；
 - b. 請求地方機構成立委員會根據政府法典第56000節及隨後諸節批准轉移；
 - c. 根據政府法典第56855節與Los Angeles縣消防局協商並訂立消防服務合約；
 - d. 根據本市與Los Angeles縣消防局的協議調整本市市政法典，使之符合Los Angeles縣消防法；
 - e. 在法律規定的範圍內執行市政法典第2.40.065節所述措施；及
 - f. 市議會認為對於實施轉移所需要或合適的任何其他行政措施。
- (4) 本節任何內容均不擬影響或損害本市的財政權力，亦不得做出此種解釋。根據本節履行的所有訂約活動應當符合California州法律，並且市議會應當保留設立和修訂本市預算、確定服務價格以及協商和最終確定任何協議的權力。
- (5) 如果市政法典賦予Los Angeles縣消防局的任何職責實際在Los Angeles縣合併消防保護區的權限範圍之內，則提及縣消防局之處應當解釋為是指Los Angeles縣合併消防保護區。相反，如果市政法典賦予Los Angeles縣合併消防保護區的任何職責實際在Los Angeles縣消防局的權限範圍之內，則提及縣合併消防保護區之處應當解釋為是指Los Angeles縣消防局。

2.40.075：消防服務之釋義。

於Monterey Park市參加Los Angeles縣合併消防保護區之生效日期，根據第2.40.070節的規定，除本市總體規劃或任何本市區劃法令之外，凡市政法典中提及「消防員」、「急救服務」、「消防保護」、「消防局長」及「消防局」之處均應視為是指Los Angeles縣消防局提供之服務及僱用之人員。

於Monterey Park市參加Los Angeles縣合併消防保護區之生效日期，根據第2.40.070節的規定，除本市總體規劃或任何本市區劃法令之外，凡市政法典中賦予「消防局長」或「消防局」之職責及權力均應視為是指Los Angeles縣消防合併消防保護區內履行類似職能的人員或機構。

本節任何內容均不擬修正或修訂本市總體規劃或任何區劃法令的任何內容。

第4節 可分性。

- (a) 本動議案的條款具有可分性。若本動議案的任何條款或其任何部分被裁定為無效，該裁定不得影響在缺少該無效條款的情形下可以實施的其他條款。
- (b) 本議案旨在實施一項支持並協助本市根據政府法典第55632節，就消防服務與其他地方機構訂立合約的政策，具體包括Los Angeles縣合併消防保護區，而不必規避州法律未設立的任何程序要求，包括在普通或特別市政選舉中提交議題的要求。如果本動議案任何條款或其任何部分被裁定為包含此主題之外的任何其他事項，則被認為不符合該單一主題的條款應當與本動議案分割。

第5節 生效日期。

本議案應當在其頒佈之日生效，並且無論任何其他地方法律或法令是否另有規定，本議案應當適用於選民在批准本議案的選舉期間或之後採納的任何議案。

PHÂN TÍCH KHÁCH QUAN VỀ DỰ LUẬT FF

Phap luật được đề xuất một thỉnh nguyện tiên khởi đưa vào lá phiếu với đầy đủ chữ ký hợp lệ của cử tri có ghi danh tại Thành Phố Monterey Park.

Luật California đòi hỏi Thành Phố phải tự duy trì sở cứu hỏa hoặc ký hợp đồng cho các dịch vụ cứu hỏa. Các dịch vụ cứu hỏa này thường bao gồm phòng hỏa; cứu hỏa; dịch vụ y tế cấp cứu và khẩn cấp; và quản lý vật liệu nguy hiểm (gọi chung là “Các Dịch Vụ Cứu Hỏa”).

Thành Phố không ký hợp đồng cho các Dịch Vụ Cứu Hỏa; Sở Cứu Hỏa Monterey Park (“MPFD”) do Thành Phố điều hành. Năm 1999, cử tri đã phê chuẩn Dự Luật J mà giờ đây được đưa vào Bộ Luật Thành Phố Monterey Park (“MPMC”) § 2.40.065. Đoạn luật đó đòi hỏi, trong số các điều khác, rằng Hội Đồng Thành Phố phải đưa ra những kết luận nhất định về việc duy trì các Dịch Vụ Phòng Hỏa và nhân viên ở các mức hiện tại mà không làm tăng đáng kể chi phí của các Dịch Vụ Cứu Hỏa; và phải được cử tri phê chuẩn trước khi có thể chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa từ MPFD cho một thực thể khác.

Nếu được phê chuẩn, Dự Luật FF tu chính MPMC § 2.40.065 để loại bỏ các điều kiện liên quan đến việc chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa cho một thực thể khác và thêm vào các điều khoản miễn là Hội đồng thành phố được “ủy quyền và trao quyền đến mức tối đa phù hợp” với luật California để thực thi việc chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa từ MPFD sang Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles (thường được gọi là Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles hoặc “Địa Hạt Cứu Hỏa Quận”). Chiếu theo Dự Luật FF và luật California, cần phải hoàn tất những biện pháp cụ thể để chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa cho Địa Hạt Cứu Hỏa Quận. Nếu những biện pháp cụ thể này được hoàn tất, việc chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa sẽ trở nên “có hiệu lực ngay khi thực tế cho phép.”

Để chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa cho Địa Hạt Cứu Hỏa Quận, Thành Phố phải, trong số nhiều việc khác, (1) vận động sự phê chuẩn của Hội Đồng Giám Sát Quận Los Angeles cho việc chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa; (2) ký hợp đồng với Địa Hạt Cứu Hỏa Quận để cung cấp các Dịch Vụ Cứu Hỏa; và (3) đạt được sự phê chuẩn của Ủy Ban Hình Thành Cơ Quan Địa Phương Quận Los Angeles để chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa cho Địa Hạt Cứu Hỏa Quận.

Mỗi bước này đòi hỏi một thực thể công cộng khác với Thành Phố nhằm thực hiện phán đoán độc lập và tiến hành một thủ tục lập pháp để phê chuẩn việc chuyển giao các Dịch Vụ Cứu Hỏa. Ngoài ra, Hội Đồng Thành Phố phải có phán đoán độc lập về việc thương lượng và phê chuẩn hợp đồng với Địa Hạt Cứu Hỏa Quận.

Để được thông qua, Dự Luật FF phải được phê chuẩn bởi đa số cử tri trong Thành Phố Monterey Park.

Lá phiếu “có” bầu cho Dự Luật FF là ủng hộ cho Dự Luật.

Lá phiếu “không” bầu cho Dự Luật FF là phản đối Dự Luật.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT FF

Lá phiếu CỐ của quý vị cho Dự Luật FF sẽ cải thiện dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu tại Monterey Park và tiết kiệm cho người dân đóng thuế hơn \$30 triệu trong vòng 10 năm!

Ba cuộc nghiên cứu, bao gồm Nghiên Cứu Kinh Tế của riêng Thành Phố, một nghiên cứu độc lập và một Nghiên Cứu về Tính Khả Thi của Quận, xác nhận rằng việc sáp nhập Sở Cứu Hỏa Monterey Park vào Địa Hạt Cứu Hỏa Quận Los Angeles sẽ tiết kiệm cho người dân đóng thuế \$3 triệu hàng năm về chi phí điều hành – kể cả cắt giảm hàng trăm ngàn tiền thanh toán hưu bổng cho công chức.

Hội Đồng Thành Phố Monterey Park đã bỏ phiếu thống nhất để đưa Dự Luật FF vào lá phiếu này. Một công ty tham vấn độc lập, được Thành Phố thuê theo đòi hỏi của pháp luật, đề nghị chuyển các dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu cho Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles.

Các khoản tiết kiệm này có thể đưa thêm cảnh sát viên vào các khu phố, sửa chữa đường xá và duy trì các chương trình cho cao niên và thanh thiếu niên. Được tất cả mà KHÔNG CÓ THUẾ MỚI!

Hội Đồng Thành Phố vẫn sẽ xác định mức độ dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu sẽ do Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles cung cấp – một trong những Sở Cứu Hỏa tốt nhất trong cả nước theo nhận xét của Chỉ Huy Trưởng Cứu Hỏa Monterey Park Jim Birrell. Do đó lá phiếu CỐ của quý vị cho Dự Luật FF bảo đảm rằng chúng ta duy trì quyền kiểm soát tại địa phương!

Ngoài các nhân viên cứu hỏa và cấp cứu sẽ tiếp tục làm việc từ ba trạm cứu hỏa của Thành Phố, hơn 83 nhân viên cứu hỏa từ 15 Trạm Cứu Hỏa Quận trong vòng bán kính năm dặm giờ đây cũng sẽ sẵn sàng cho việc ứng phó Đầu Tiên tại hiện trường.

Do đó lá phiếu CỐ của quý vị cho Dự Luật FF có nghĩa là, lần đầu tiên, các Trạm Cứu Hỏa Quận nằm ngoài phạm vi Thành Phố Monterey Park mà ở gần nhà quý vị hơn sẽ được gọi đầu tiên. Và đến đó nhanh hơn! Tiết kiệm cho người dân đóng thuế hàng triệu đồng. Cải thiện các dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu. Đạt được thời gian đáp ứng khẩn cấp nhanh hơn. Duy trì quyền kiểm soát tại địa phương. Giảm đáng kể các khoản thanh toán hưu bổng của công chức.

Hãy bầu CỐ cho Dự Luật FF.

/chữ ký/ David A. Diaz, Người Ủng Hộ
/chữ ký/ Betty Tom Chu, Cựu Thị Trưởng,
/chữ ký/ Christine Chandler, Thành viên Ủy Ban Công Dân về Cứu Hỏa
/chữ ký/ Tom Guzman, Cư Dân Monterey Park 41 năm
/chữ ký/ Mario Ienni, Chủ Tịch Hiệp Hội Cứu Hỏa Monterey Park

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT FF

Người ủng hộ dự luật tiên khởi nhắm vào quyền lợi đặc biệt này cho chúng ta biết rằng sẽ tiết kiệm được nhiều tiền bằng cách trao dịch vụ cứu hỏa của chúng ta cho Quận LA. Điều họ KHÔNG cho chúng ta biết là bất cứ khoản tiết kiệm nào – thực sự hay tưởng tượng – đều đến từ:

-việc mất đi các xe cứu thương của riêng chúng ta
-cắt giảm ban nhân viên cứu hỏa/đáp ứng khẩn cấp từ 17 xuống 12 người mỗi ca, và tổng cộng có 15 nhân viên cứu hỏa

Những người ủng hộ CŨNG KHÔNG nhắc đến:

- nhiều chi phí phụ trội đối với cư dân MP được nhắc đến trong bản nghiên cứu độc lập.
- các khoản gia tăng 5.5% hàng năm bắt đầu từ năm tới trong vòng 10 năm với hàng triệu mỹ kim gia tăng không hạn chế mỗi năm.
- thâm thủng \$43 triệu hiện thời của LACFD.

Hãy thử nhìn một thành phố khác đã chuyển giao cho LACFD: “Điều đau nhất ... là hầu hết mọi người đều không nhận ra chi phí cho Sở Cứu Hỏa Quận nhiều hơn cho chính sở cứu hỏa của chúng ta [Pomona] từ năm đầu tiên họ có mặt ở đây.”---(Mike Neaderbaomer, thành viên hội đồng quản trị công đoàn cảnh sát).

Nhắc đến các địa điểm có thêm của LACFD là điều không thích đáng. MP hiện đang có thỏa thuận trao đổi hỗ trợ ứng phó đầu tiên miễn phí với 11 thành phố lân cận và với quận.

Quận “tiết kiệm” tiền cho cư dân MP bằng cách cắt giảm nghiêm trọng các dịch vụ. Nếu cần thiết, Hội Đồng Thành Phố MP có thể thực hiện các khoản cắt giảm hợp lý hơn. Thanh tra độc lập nói rằng “hội đồng thành phố sẽ không còn quyền chỉ đạo và kiểm soát như trước” đối với các dịch vụ cứu hỏa của mình, nhưng bị hợp đồng với LACFD ràng buộc.

Hãy bầu KHÔNG cho dự luật hướng dẫn sai lạc này được đưa vào lá phiếu bởi chữ ký mà hầu hết do nhân viên cứu hỏa gom góp, trong đó chỉ có một người là cư dân MP.

/chữ ký/ Peter Chan, Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố
/chữ ký/ Anthony Wong, Thị Trưởng Lâm Thời
/chữ ký/ Hans Liang, Ủy Viên Hội Đồng

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT FF

Hãy bầu **KHÔNG** cho Dự Luật FF. Dự Luật này đòi hỏi Monterey Park phải chuyển giao toàn bộ Sở Cứu Hỏa/ dịch vụ y khoa khẩn cấp cho Quận LA trong vòng 10 năm. Với Dự Luật FF người dân MẮT cả hai xe cứu thương của MP và chúng sẽ không được Địa Hạt Cứu Hỏa Quận LA (LACFD) thay thế. Dịch vụ xe cứu thương có thể bị giới hạn một cách nguy hiểm với thời gian đáp ứng chậm hơn.

Với Dự Luật FF chúng MẮT đi 15 nhân viên cứu hỏa và nhân viên ứng phó khẩn cấp. Nhân viên ứng phó khẩn cấp/cứu hỏa tổng cộng hàng ngày trong toàn thành phố của chúng ta sẽ bị cắt từ 17 người mỗi ngày xuống còn 12.

Hợp đồng cứu hỏa và dịch vụ y khoa khẩn cấp với LACFD sẽ không đảo ngược được. Theo Dự Luật này, các xe cứu hỏa, dụng cụ cứu hỏa, và toàn bộ phụ kiện sẽ được giao MIỄN PHÍ cho LACFD. MP có thể không bao giờ mở lại Sở Cứu Hỏa cho riêng mình. LACFD, theo dự luật này, sẽ thuê ba trạm cứu hỏa của MP với giá \$1 mỗi năm, như phó toàn bộ trách nhiệm sửa chữa quan trọng cho MP.

ESCI, cơ quan đã hoàn tất bản thẩm định về dự luật này, cảnh báo nhiều vấn đề đáng kể về hợp đồng đề nghị với LACFD, bao gồm nhiều khoản chi phí ẩn dấu. Monterey Park sẽ bị buộc phải trả chi phí “chuyển đổi” là \$924,000, và phải trả tất cả các khoản tích lũy về lương cứu hỏa phụ trội, tiền nghỉ lễ, và nghỉ hè với chi phí vào khoảng \$1.8 triệu đô la. MP sẽ buộc phải ký hợp đồng dịch vụ xe cấp cứu mà có thể tốn kém lên đến \$700,000 hàng năm. Cuộc thanh tra chỉ ra các trách nhiệm tài chính đáng kể khác đối với MP.

Hợp đồng mười năm với LACFD có chi phí leo thang hàng năm dựa trên khoản gia tăng tùy tiện 5.5% hàng năm mà sẽ tạo ra CHI PHÍ tài chính đáng kể đối với MP. Hợp đồng này là một trái bom tài chính nổ chậm. Các khoản gia tăng hợp đồng hàng năm gần gấp đôi chỉ số giá biểu tiêu thụ.

LACFD tiết kiệm tiền bằng cách cắt giảm đáng kể Sở Cứu Hỏa của chúng ta. Họ tính phụ phí 34.6% trên tất cả các dịch vụ đề nghị trong ngân sách. Khoản phụ phí này giúp Quận LA—chứ không giúp Monterey Park.

Hãy bầu **KHÔNG** cho Dự Luật FF!

/chữ ký/ Peter Chan, Ủy Viên Hội Đồng
/chữ ký/ Hans Liang, Ủy Viên Hội Đồng
/chữ ký/ Anthony Wong, Thị Trưởng Lâm Thời

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT FF

Biện luận chống lại Dự Luật FF chứa đầy những ngộ nhận kỳ quặc được thiết kế nhằm dọa cho quý vị sợ hãi, bỏ phiếu không cho dự luật. **VÀ CHÚNG TÔI SẼ CHỨNG MINH ĐIỀU ĐÓ!**

NGỘ NHẬN: Dịch vụ xe cứu thương có thể bị cắt giảm một cách nguy hiểm với thời gian đáp ứng chậm hơn.

SỰ THẬT: Thời gian trung bình để đáp ứng khẩn cấp về Cứu Hỏa trong Quận sẽ nhanh hơn 25 giây. (Phúc trình Ban nhân viên ngày 3 tháng Tư, 2013 của Chỉ Huy Trưởng Cứu Hỏa Monterey Park Jim Birrell.)

NGỘ NHẬN: Với Dự Luật FF chúng ta MẮT đi 15 nhân viên cứu hỏa và ứng phó khẩn cấp.

SỰ THẬT: “Tổng số nhân viên ứng phó được điều động đến một đám cháy vừa xảy ra sẽ gia tăng theo dự luật này.” (Phúc Trình ESCI/Tóm Lược Quan Trọng).

“...cả ba Trạm Cứu Hỏa Monterey Park hiện thời sẽ vẫn tiếp tục hoạt động và do nhân viên cứu hỏa Quận LA điều hành, điều đó sẽ cho phép và duy trì thời gian và hình thái đáp ứng theo luật pháp hiện hành và trong một số trường hợp còn cải thiện được nhờ vị trí các trạm cứu hỏa Địa Hạt.” (Phúc trình Ban nhân viên ngày 3 tháng Tư, 2013 của Chỉ Huy Trưởng Birrell.)

NGỘ NHẬN: Hợp đồng này là một trái bom tài chính nổ chậm.

SỰ THẬT: Hợp đồng dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu với Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles sẽ tiết kiệm cho người dân đóng thuế \$30,506,557 trong vòng 10 năm dựa trên khoản gia tăng 5.5 hàng năm. (Phúc trình Ban nhân viên ngày 3 tháng Tư, 2013 của Chỉ Huy Trưởng Birrell.)

NGỘ NHẬN: ESCI...cảnh báo về những vấn đề đáng kể với hợp đồng LACFD...

SỰ THẬT: “ESCI đề nghị Thành Phố Monterey Park chuyển dịch vụ cứu hỏa cho LACFD.” (Phúc Trình ESCI/Trang 9/Tóm Lược Quan Trọng.)

Điều mà quý vị nên sợ là khoản tăng thuế lô đất do các Ủy Viên Hội Đồng Chan, Wong và Liang đề nghị. Họ đã yêu cầu Luật Sư Thành Phố chuẩn bị một dự luật được đưa vào lá phiếu về thuế lô đất để cứu xét. (Phúc trình Ban nhân viên ngày 3 tháng Tư, 2013 của Luật Sư Thành Phố.)

Đọc thêm về các Ngộ Nhận & Sự Thật về Dự Luật FF tại MPCitizensCommittee.com.

/chữ ký/ Mario Ienni, Chủ Tịch Hiệp Hội Cứu Hỏa Monterey Park

ĐỀ XUẤT NGHỊ LUẬT

Dự luật tiên khởi này được đệ trình lên người dân Monterey Park chiếu theo các điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử California Đoạn 9200 và *phần tiếp theo*.

Người dân Thành Phố Monterey Park quyết định như sau:

SẮC LỆNH THỨC ĐẨY TỐI ĐA SỰ AN TOÀN VÀ GIÁ PHẢI CHĂNG CỦA CÁC DỊCH VỤ CỨU HỎA VÀ KHẨN CẤP TẠI THÀNH PHỐ MONTEREY PARK

ĐOẠN 1. Danh Xưng.

Dự luật này sẽ có tên và có thể được gọi là Sắc Lệnh Thúc Đẩy Tối Đa sự An Toàn và Giá Phải Chăng của Các Dịch Vụ Cứu Hỏa và Khẩn Cấp tại Thành Phố Monterey Park.

ĐOẠN 2. Kết Luận và Tuyên Bố.

Vào ngày 2 tháng Ba, 1999, cử tri Monterey Park đã phê chuẩn một sắc lệnh để thêm Đoạn 2.40.065 vào Bộ Luật Thành Phố. Điều này đòi hỏi phải có đa số cử tri của thành phố Monterey Park bỏ phiếu từ đó về sau tại bất kỳ cuộc bầu cử địa phương thường lệ hay đặc biệt nào để phê chuẩn việc chuyển giao dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu cho Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles (LACFD). Bộ Luật Thành Phố Đoạn 2.40.065 hiện đang tạo ra những rào cản không cần thiết đối với khả năng chuyển giao dịch vụ phòng hỏa của thành phố chiếu theo Đoạn 55632 của Bộ Luật Chính Quyền.

Vì mục đích này, Sắc Lệnh Thúc Đẩy Tối Đa sự An Toàn và Giá Phải Chăng của Các Dịch Vụ Cứu Hỏa và Khẩn Cấp tại Thành Phố Monterey Park thể hiện ý định của cử tri để phê chuẩn và tạo điều kiện cho việc chuyển giao đó.

Hội Đồng Thành Phố Monterey Park, trong nỗ lực không ngừng để tiết kiệm đồng tiền quý giá của người dân đóng thuế và cải thiện các dịch vụ Thành Phố mà không tăng thuế, đã ủy quyền cho một thanh tra độc lập chuẩn bị một bản phân tích tài chánh chi tiết về đề nghị sáp nhập Sở Cứu Hỏa Monterey Park vào LACFD.

Hoàn thành vào tháng Tám 2012, và hoàn toàn miễn phí đối với người dân đóng thuế, bản báo cáo của thanh tra độc lập đã kết luận rằng việc đề nghị sáp nhập vào LACFD, theo như văn bản, mang lại lợi ích dài hạn về chi phí cho Thành Phố Monterey Park.

Chi phí cho việc sáp nhập được dự kiến đến năm 2017, và tương trưng cho các khoản tiết kiệm tích lũy là \$12.6 triệu bao gồm tất cả chi phí một lần. Đề nghị này tương trưng cho các khoản tiết kiệm chi phí dự kiến cho Thành Phố (trong giai đoạn năm năm) từ \$10,158,461 đến \$12,567,520, tùy thuộc vào lạm phát gia tăng cụ thể theo hợp đồng.

Nhân viên chuyển sang hệ thống LACFD sẽ không còn nằm trong mạng lưới nhân viên CalPERS của Thành Phố để tạo ra những trách nhiệm thiếu tài trợ trong tương lai – thêm một khoản tiết kiệm cho người dân đóng thuế trong Thành Phố.

Hơn nữa, dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu sẽ cải thiện nhờ đề nghị sáp nhập, theo báo cáo của thanh tra độc lập. LACFD có thể đáp ứng việc điều động nhanh hơn các nguồn trợ giúp kỹ thuật cao cấp đặc biệt đến các nơi xảy ra sự việc. Mức hỗ trợ hành chánh và huấn luyện cứu hỏa sâu rộng là những lĩnh vực quan trọng khác nhằm cải thiện rõ rệt so với tình trạng hiện tại.

Và các khoản tiết kiệm chi phí dự kiến khi chuyển giao sẽ trực tiếp giải quyết thử thách tài chánh nghiêm trọng mà Monterey Park đang phải đương đầu. Tác động tài chánh của vụ chuyển giao sẽ cung cấp giải tỏa tài chánh rất cần thiết cho Thành Phố trong khi duy trì hoặc cải thiện các mức độ dịch vụ khác nhau, bao gồm dịch vụ đáp ứng khẩn cấp, dịch vụ hành chánh, và các lãnh vực hỗ trợ.

Bản báo cáo này cũng kết luận rằng hầu hết quản lý thành phố tại các thành phố mới chuyển giao dịch vụ phòng hỏa gần đây đều thấy là LACFD cung cấp dịch vụ có phẩm chất trong các cộng đồng của họ. Hơn nữa, một số quản lý tuyên bố rằng nếu họ phải đương đầu với cùng hoàn cảnh một lần nữa, họ sẽ lấy quyết định ký hợp đồng với LACFD.

ĐOẠN 3. Tu Chính Bộ Luật Thành Phố Monterey Park.

[Dự luật tiên khởi này tu chính nhiều đoạn trong Bộ Luật Thành Phố Monterey Park; do đó, nội dung mới thêm vào được in theo *kiểu chữ nghiêng*, và nội dung bị hủy bỏ được in theo *kiểu chữ gạch ngang*.]

2.40.065 Cử tri phê chuẩn để chuyển giao các dịch vụ cảnh sát và/hoặc cứu hỏa.

Trừ khi được nêu ra trong đây, dịch vụ cảnh sát và cứu hỏa phải được cung cấp bởi nhân viên có biên chế theo định nghĩa trong Chương 2.28 của Bộ Luật Thành Phố Monterey Park. *Thay vì cung cấp các dịch vụ phòng hỏa qua nhân viên có biên chế theo định nghĩa trong Chương 2.28 của Bộ Luật Thành Phố Monterey Park, các dịch vụ cứu hỏa có thể được cung cấp bởi nhân viên của một cơ quan địa phương khác nếu các dịch vụ phòng hỏa được chuyển giao hoặc kết hợp chiếu theo Đoạn 55632 của Bộ Luật Chính Quyền và nếu Thành Phố Monterey Park sẽ không có trách nhiệm liên đới hay nhiều trách nhiệm đối với bất kỳ phúc lợi hưu trí nào được tích lũy theo thâm niên của các nhân viên thuộc cơ quan địa phương mà trách nhiệm đối với các dịch vụ như thế được chuyển giao sau ngày mà việc kết hợp hoặc chuyển giao đó đã có hiệu lực hoàn toàn và chung cuộc.*

Trước khi hội đồng thành phố chuyển giao hoặc kết hợp toàn bộ hoặc phần lớn các dịch vụ của cảnh sát và/hoặc cứu hỏa thực thi bởi nhân viên chứng thệ của thành phố sang cho bất cứ thực thể công nào khác với thành phố Monterey Park thì phải đưa ra các kết luận sau đây:

- (a) Khoảng thời gian đáp ứng tình huống khẩn cấp và mức độ dịch vụ hiện hữu, bao gồm nhưng không giới hạn vào, mức độ nhân viên thi hành bốn phận, cơ sở và dụng cụ, phải được duy trì hoặc nâng cao.
- (b) Sẽ không được tăng chi phí đối với khoản phân bổ quỹ tổng quát cho ~~riêng~~ sở cảnh sát ~~hoặc cứu hỏa~~ hoặc nếu khoản tiết kiệm dự kiến đối với bất cứ ngân quỹ nào sẽ không phải là kết quả của việc thay thế hay cắt giảm dịch vụ đáng kể.

Bằng chứng như thế, bao gồm cả bản báo cáo của một thanh tra độc lập về chi phí tài chánh liên quan đến một đề nghị cuối cùng, cho một ủy ban cư dân lâm thời do hội đồng thành phố chỉ định. Mục đích sẽ là lập ra một bản báo cáo để phân tích bất cứ đề xuất nào dưới hình thức một đề xuất đầy đủ cuối cùng và đưa ra đề nghị cho hội đồng thành phố về biện pháp như thế. Trước khi bất cứ việc chuyển giao hoặc kết hợp nào như thế của các dịch vụ cảnh sát trở nên có hiệu lực, đề nghị chuyển giao hoặc kết hợp đó phải được đa số cử tri phê chuẩn tại một cuộc bầu cử địa phương thường lệ hay đặc biệt của thành phố.

2.40.070: Phòng hỏa, cứu hỏa, dịch vụ y khoa khẩn cấp và cấp cứu, và quản lý vật liệu nguy hiểm.

- (1) *Lệ thuộc vào các điều khoản của đoạn này, trách nhiệm cung cấp các dịch vụ cứu hỏa, bao gồm phòng hỏa, cứu hỏa, dịch vụ y tế cấp cứu và khẩn cấp, và quản lý các chất độc hại, tại thành phố Monterey Park được chuyển giao từ Sở Cứu Hỏa Monterey Park sang Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles kể từ ngày việc kết hợp Thành Phố Monterey Park vào Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles hoặc ngày nào khác như thế sau đó theo quy định của pháp luật hiện hành.*
- (2) *Việc chuyển giao dịch vụ phòng hỏa, cứu hỏa, y tế cấp cứu và khẩn cấp, và quản lý các chất độc hại từ Sở Cứu Hỏa Monterey Park sang Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles sẽ có hiệu lực càng sớm càng tốt theo thực tế sau khi hoàn thành tất cả các điều kiện hành chánh cần thiết, bao gồm cả những điểm được xác định tại tiểu đoạn (3), dưới đây.*
- (3) *Mặc dù có bất cứ sắc lệnh nào khác của Thành Phố Monterey Park, Hội Đồng Thành Phố Monterey Park theo đây được ủy quyền và trao quyền đến mức tối đa phù hợp với Bộ Luật Chính Quyền California các Đoạn 55632 và 56855 ngay lập tức để bắt đầu tất cả các bước hành chánh cần thiết nhằm thực hiện việc chuyển giao các dịch vụ cứu hỏa sang Địa Hạt Cứu Hỏa Quận Los Angeles. Các bước hành chánh này bao gồm những điểm sau:*
 - a. *Thương lượng, trực tiếp hoặc bằng cách ủy thác quyền thương lượng, khi Hội Đồng Thành Phố có thể thấy là thích hợp, các tác động của việc chuyển giao và bất kỳ điều khoản và điều kiện làm việc nào khác liên quan đến việc chuyển giao nhân viên của Thành Phố có khả năng bị ảnh hưởng bởi việc chuyển giao;*
 - b. *Yêu cầu Ủy Ban Hành Thành Cơ Quan Địa Phương phê chuẩn việc chuyển giao chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền Đoạn 56000, và tiếp theo.;*
 - c. *Thương lượng và ký kết hợp đồng cho các dịch vụ cứu hỏa với Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền Đoạn 56855;*
 - d. *Tu sửa Bộ Luật Thành Phố cho hợp với Quy Định về Cứu Hỏa của Los Angeles, phù hợp với thỏa thuận của Thành Phố với Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles;*

- e. Thực hiện các bước được nêu ra trong Bộ Luật Thành Phố Đoạn 2.40.065 trong phạm vi mà luật pháp đòi hỏi các bước này; và
- f. Bất kỳ bước hành chính nào khác mà Hội Đồng Thành Phố thấy là cần thiết hay thích hợp để tiến hành việc chuyển giao.

(4) Không có phần nào trong Đoạn này được nhằm vào, mà cũng không được diễn giải, để can thiệp vào hoặc làm giảm quyền hạn tài khóa Thành Phố. Toàn bộ hợp đồng thực hiện chiếu theo đoạn này phải được thực hiện theo với luật California, và Hội Đồng Thành Phố sẽ duy trì quyền lực của mình để thiết lập và sửa đổi ngân sách của Thành Phố, hầu xác định giá tiền trả cho các dịch vụ, và để thương lượng và hoàn tất bất kỳ thỏa thuận nào.

(5) Nếu có bất kỳ bốn phần nào được Bộ Luật Thành Phố quy vào Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles mà thực sự thuộc thẩm quyền của Địa Hạt Phòng Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles, thì sự tham chiếu đó phải được hiểu là đề cập đến Địa Hạt Phòng Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles. Ngược lại, nếu có bất kỳ bốn phần nào được Bộ Luật Thành Phố quy vào Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles mà thực sự thuộc thẩm quyền của Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles, thì sự tham chiếu đó phải được hiểu là đề cập đến Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles.

2.40.075: Các định nghĩa về dịch vụ cứu hỏa.

Kể từ ngày có hiệu lực của việc Thành Phố Monterey Park tham gia vào Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles, theo quy định trong Đoạn 2.40.070, tất cả các tham chiếu trong Bộ Luật Thành Phố, nhưng không nằm trong Kế Hoạch Tổng Thể của Thành Phố hoặc bất cứ Sắc lệnh Phân Chia Vùng nào của Thành Phố, về “nhân viên cứu hỏa”, “nhân viên cấp cứu”, “cứu hỏa”, “chỉ huy trưởng cứu hỏa”, và “sở cứu hỏa” phải được xem là nói về các dịch vụ và nhân viên do Sở Cứu Hỏa Quận Los Angeles cung cấp và tuyển dụng.

Kể từ ngày có hiệu lực của việc Thành Phố Monterey Park tham gia vào Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles, theo quy định trong Đoạn 2.40.070, tất cả các trách nhiệm và quyền hạn giao phó trong Bộ Luật Thành Phố, nhưng không nằm trong Kế Hoạch Tổng Thể của Thành Phố hoặc bất cứ Sắc lệnh Phân Chia Vùng nào của Thành Phố, cho “chỉ huy trưởng cứu hỏa” hoặc “sở cứu hỏa” phải được xem là nói về cá nhân hoặc đơn vị thực hiện chức năng tương tự trong Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles.

Không có gì trong Đoạn này có ý định tu chính hoặc sửa đổi bất cứ điều gì trong Kế Hoạch Tổng Thể của Thành Phố hoặc bất cứ Sắc lệnh Phân Chia Vùng nào.

ĐOẠN 4. Tính Cách Tách Biệt.

- (a) Các điều khoản của dự luật tiên khởi này có tính cách tách biệt. Nếu bất cứ điều khoản nào của dự luật tiên khởi này, hoặc phần nào trong đó, bị xem là bất hợp lệ, thì kết luận đó sẽ không ảnh hưởng đến những điều khoản khác vẫn có thể có hiệu lực mà không có điều khoản bất hợp lệ đó.
- (b) Mục đích của dự luật này là để thực thi một chính sách ưu tiên, và tạo điều kiện, cho hợp đồng dịch vụ cứu hỏa của Thành Phố với các cơ quan địa phương khác, bao gồm, một cách cụ thể, Địa Hạt Cứu Hỏa Kết Hợp Quận Los Angeles, phù hợp với Bộ Luật Chính Quyền Đoạn 55632 mà không buộc phải vượt qua bất cứ điều kiện thủ tục nào không do luật tiểu bang áp đặt, bao gồm việc đưa ra vấn đề này để bỏ phiếu tại một cuộc bầu cử thành phố thường lệ hoặc đặc biệt. Nếu bất cứ điều khoản nào của dự luật tiên khởi này, hoặc bộ phận trong đó, được xem là bao gồm bất cứ điều gì khác với chủ đề duy nhất này, thì các điều khoản được xem là không đáp ứng chủ đề duy nhất này sẽ bị tách biệt.

ĐOẠN 5. Ngày Hiệu Lực.

Dự luật này sẽ có hiệu lực vào ngày ban hành và, mặc dù có bất cứ luật hay sắc lệnh địa phương nào khác, sẽ áp dụng đối với bất cứ dự luật nào được cử tri thông qua tại hoặc sau kỳ bầu cử mà cử tri phê chuẩn dự luật này.

46¢ Stamp
Estampilla 46¢
46¢ 郵票
Tem 46¢



**OFFICE OF THE CITY CLERK
CITY HALL
320 W NEWMARK AVE
MONTEREY PARK CA 91754-2896**

Send back entire page - fold in half & tape closed.
Devuelva la página entera - doble a la mitad y cierre con cinta adhesiva.
請將整頁寄回 — 對折並用膠帶封口。
Gửi lại cả trang – gấp đôi và dùng băng keo dán lại

**ĐƠN XIN “BỎ PHIẾU BẰNG THƯ” - THÀNH PHỐ MONTEREY PARK
BẦU CỬ THÀNH PHỐ ĐẶC BIỆT, THỨ BA, NGÀY 2 THÁNG BẢY, 2013**

VIẾT TÊN CHỮ IN: _____

ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ
(NHƯ ĐÃ GHI DANH)

Số Nhà và Tên Đường _____

GỬI LÁ PHIẾU CỦA
TÔI ĐẾN:
(Nếu khác địa chỉ ở trên)

Số Nhà và Tên Đường _____

Thành Phố _____

Số Zip _____

Muốn xin lá phiếu để bỏ phiếu bằng thư qua đường bưu điện, hãy điền chi tiết trong mẫu đơn này. Viện chức bầu cử PHẢI NHÂN ĐƯỢC đơn này trễ nhất là ngày 25 THÁNG SAU, 2013

ĐƠN NÀY SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHẤP NHẬN NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ ĐÚNG CỦA ĐƯƠNG ĐƠN
Tôi chưa nộp đơn xin lá phiếu bỏ bằng thư cho cuộc bầu cử này bằng bất cứ cách nào khác. Tôi chứng nhận mà sẵn sàng chịu phạt theo luật Tiểu Bang California nếu khai man rằng tên và địa chỉ cư ngụ và chi tiết tôi ghi trong đơn này là sự thật và đúng. **CẢNH CẢO:** Khai man thì có thể bị phạt tù tiểu bang hai, ba hoặc bốn năm. (Đoạn 126 của Bộ Hình Luật California.)

Chữ ký

CHỮ KÝ ĐƯƠNG ĐƠN (Phải ký tên mới được tiến hành đơn xin)

Ngày _____

Số Điện Thoại Ban Ngày _____

Ngày Sinh _____

OFFICE OF THE CITY CLERK
CITY HALL
320 W NEWMARK AVE
MONTEREY PARK CA 91754-2896
626/ 307-1359
FAX 626/ 288-6861



PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
Permit No.15
Santa Ana, CA

Send back entire page - fold in half & tape closed
Devuelva la página entera - doble a la mitad y cierre con cinta adhesiva
請將整頁寄回 - 對折並用膠帶封口。
Gửi lại cả trang - gấp đôi và dùng băng keo dán lại

BT
19-450-

POLLING PLACE or Drop your Vote-by-Mail ballot off here

**APPLICATION TO "VOTE BY MAIL" - CITY OF MONTEREY PARK
SPECIAL MUNICIPAL ELECTION - TUESDAY, JULY 2, 2013**

PRINT NAME: _____

RESIDENCE ADDRESS: _____
(AS REGISTERED) Number and Street

MAIL MY BALLOT TO: _____
(If different from above) Number and Street City Zip
Code

SIGNATURE

SIGNATURE OF APPLICANT (Must be signed to be processed) Date

Daytime Phone No. Date of Birth

To obtain a vote by mail ballot, complete the information on this form. This application **MUST BE RECEIVED** by the elections official by **June 25, 2013.**

THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT

I have not applied for a vote by mail ballot for this election by any other means. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code.)

**SOLICITUD PARA "VOTAR POR CORREO" - CIUDAD DE MONTEREY PARK
ELECCION MUNICIPAL ESPECIAL, MARTES, 2 DE JULIO DEL 2013**

ESCRIBA SU NOMBRE
CON LETRA DE MOLDE: _____

DIRECCIÓN DE SU DOMICILIO
COMO ESTÁ REGISTRADO: _____
(ES REGISTRADO) Número y Calle

ENVÍE MI BALOT: _____
(Si es diferente a la de arriba) Número y Calle Ciudad Código Postal

FIRMA

FIRMA DEL SOLICITANTE (Debe ser firmada para procesar) Fecha

Número de Teléfono Fecha de Nacimiento

Con el fin de obtener una boleta para votar por correo, complete la información en este formulario. Esta solicitud **DEBE SER RECIBIDA** por el oficial de elecciones antes del

25 de junio del 2013.

ESTA SOLICITUD NO SERÁ ACEPTADA SIN LA FIRMA APROPIADA DEL SOLICITANTE

No he solicitado una papeleta de votación en ausencia para esta elección de otra manera. Certifico bajo penalidad de perjuero bajo las leyes del Estado de California que el nombre y la dirección de la residencia en esta solicitud son veraz y correctas. ADVERTENCIA: Perjuero es castigable por encarcelación en la prisión estatal por dos, tres o cuatro años. (Sección 126 del código penal de California)

**「郵寄投票」申請表 - 城市 MONTEREY PARK
特別市政大選，星期二，2013年7月2日**

姓名正楷: _____

住宅地址: _____
如選民登記上所填寫的一樣) 門牌街名

請將選票寄到: _____
(如與上址不同) 門牌街名 城市 郵區編號

簽名

申請人簽名 (必須簽名才可處理) 日期

日間電話號碼 出生日期

要收到郵寄投票的選票，請填妥此表格的資料：選務部必須在選舉日前七天收到申請表。

2013年6月25日

如無申請人適當之簽名，此申請表將不被接受。

在此次選舉中，我並沒有用其他方法申請郵寄投票。我證明根據加州如有偽證會被處分之法律，我在此申請表所提供的姓名和地址及其他資料，均屬正確無誤。警告：偽證處分可被判入州監獄兩年，三年，或四年（加州刑法第126款）。

RESOLUTION NO. 11592

A RESOLUTION OF THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF MONTEREY PARK, CALIFORNIA, RECITING THE FACT OF THE Special MUNICIPAL ELECTION HELD ON July 2, 2013 DECLARING THE RESULT AND SUCH OTHER MATTERS AS PROVIDED BY LAW.

WHEREAS, a Special Municipal Election was held and conducted in the City of Monterey Park, California, on Tuesday, July 2, 2013 as required by law; and

WHEREAS, notice of the election was given in time, form and manner as provided by law; that voting precincts were properly established; that election officers were appointed and that in all respects the election was held and conducted and the votes were cast, received and canvassed and the returns made and declared in time, form and manner as required by the provisions of the Elections Code of the State of California for the holding of elections in general law cities; and

WHEREAS, the City Clerk canvassed the returns of the election and has certified the results to this City Council, the results are received, attached and made a part hereof as "Exhibit A".

NOW, THEREFORE, THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF MONTEREY PARK, CALIFORNIA, DOES RESOLVE, DECLARE, DETERMINE AND ORDER AS FOLLOWS:

SECTION 1. That the whole number of votes (ballots) cast in the precincts except vote by mail and provisional ballots was 2,192; the whole number of vote by mail ballots cast in the City was 3,304; the whole number of vote by mail and provisional ballots (including vote by mail ballots not included in the initial canvassing) cast in the City was 919 making a total of 6,415 votes (ballots) cast in the City.

SECTION 2. That the measure voted upon at the election is as follows:

Measure FF: Shall an ordinance amending the Monterey Park Municipal Code to authorize and direct the City Council to negotiate to transfer all functions of the Monterey Park Fire Department to the consolidated Fire Protection District of Los Angeles County (aka the Los Angeles County Fire Department) be adopted?

SECTION 3. That the number of votes given at each precinct and the number of votes given in the City for and against the measure were as listed in Exhibit "A" attached.

SECTION 4. The City Council does declare and determine that as a result of the election, a majority of the voters voting on Measure FF did not vote in favor of it, and that the measure was not carried, and shall not be deemed adopted and ratified.

SECTION 5. The City Clerk shall enter on the records of the City Council of the City a statement of the result of the election, showing: (1) The whole number of votes (ballots) cast in the City; (2) The names of the persons voted for; (3) The measures voted upon; (4) For what office each person was voted for; (5) The total number of votes given at each precinct to each person, and for and against each measure; (6) The total number of votes given to each person, and for and against each measure.

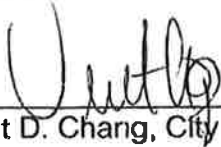
SECTION 6. That the City Clerk shall certify to the passage and adoption of this resolution and enter it into the book of original resolutions.

PASSED AND ADOPTED this 17th day of July, 2013.



Teresa Real Sebastian, Mayor

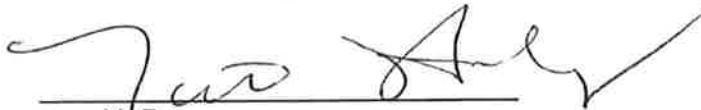
ATTEST:



Vincent D. Chang, City Clerk

APPROVED AS TO FORM:
MARK D. HENSLEY, City Attorney

By:



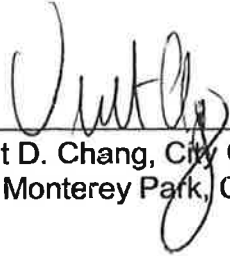
Karl H. Berger,
Assistant City Attorney

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF LOS ANGELES) ss.
CITY OF MONTEREY PARK)

I, Vincent D. Chang, hereby certify that the foregoing Resolution No. 11592 was duly adopted by City Council of the City of Monterey Park at a special meeting held on the 17th day of July, 2013, by the following vote:

AYES: Council Members: Chan, Liang, Wong, Real Sebastian
NOES: Council Members: None
ABSTAIN: Council Members: None
ABSENT: Council Members: Ing

Dated this 17th day of July, 2013.



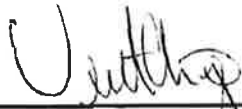
Vincent D. Chang, City Clerk
City of Monterey Park, California

EXHIBIT "A"

CITY CLERK'S CERTIFICATE OF CANVASS

I, Vincent D. Chang, City Clerk of the City of Monterey Park, do certify that I have canvassed the returns of the Special Municipal Election held on July 2, 2013 and find that the number of votes given at each precinct for and against the measure were as follows:

| | PRECINCTS | MEASURE FF | | | | TOTAL VOTES CAST |
|--|-----------|------------|-------|-------------|------------|------------------|
| | | Yes | No | Blank Voted | Over Voted | |
| Polling Places | 1 | 74 | 142 | 1 | 0 | 217 |
| | 3 | 80 | 227 | 0 | 0 | 307 |
| | 7 | 70 | 179 | 1 | 1 | 251 |
| | 16 | 87 | 189 | 0 | 0 | 276 |
| | 22 | 161 | 339 | 1 | 0 | 501 |
| | 26 | 84 | 228 | 2 | 0 | 314 |
| | 43 | 71 | 181 | 0 | 0 | 252 |
| | 90 | 34 | 40 | 0 | 0 | 74 |
| Total | | 661 | 1525 | 5 | 1 | 2192 |
| VBM's (Pre-Election Count) | 1 | 116 | 216 | 3 | 0 | 335 |
| | 3 | 172 | 362 | 0 | 0 | 534 |
| | 7 | 86 | 205 | 6 | 0 | 297 |
| | 16 | 146 | 325 | 1 | 0 | 472 |
| | 22 | 311 | 350 | 4 | 0 | 665 |
| | 26 | 225 | 201 | 0 | 0 | 426 |
| | 43 | 179 | 291 | 1 | 0 | 471 |
| | 90 | 65 | 39 | 0 | 0 | 104 |
| Total | | 1300 | 1989 | 15 | 0 | 3304 |
| VBM's / Provisionals (Post-Election Count) | 1 | 19 | 66 | 0 | 0 | 85 |
| | 3 | 42 | 62 | 0 | 0 | 104 |
| | 7 | 29 | 70 | 0 | 0 | 99 |
| | 16 | 55 | 97 | 0 | 0 | 152 |
| | 22 | 74 | 118 | 0 | 0 | 192 |
| | 26 | 57 | 94 | 1 | 0 | 152 |
| | 43 | 36 | 71 | 1 | 0 | 108 |
| | 90 | 17 | 10 | 0 | 0 | 27 |
| Total | | 329 | 588 | 2 | 0 | 919 |
| TOTAL VOTES | | 2290 | 4102 | 22 | 1 | 6415 |
| % BY VOTES | | 35.8% | 64.1% | 0.3% | 0.0% | 100% |
| Registered Voters | 27,629 | | | | | |
| Ballots Cast | 6,415 | | | | | |
| Voters Turnout | 23.20% | | | | | |



Vincent D. Chang, City Clerk